UDABERRIA 93

24. Zenbakia





Guzti hau irudi berri baten hasiera baino ez da, profesionaltasun garbiko bidean.



Zuk badakizu Euskadiko Kutxak gogor diharduela euskal gizarte eta enpresagintzaren alde. Oso Kutxa geure-geurea dela.

Euskal Herriko Kutxa. Baina, ezagutzen al duzu gure profesionaltasun -eta aholkamendu- maila.

Gazteentzat, esate baterako, onura gehiago. Familientzat, interes handiagoak kontu korrontean eta ohizko libretan. Beste kutxetan baino gehiago.

Eta guzti hau irudi berri baten hasiera baino ez da, profesionaltasun garbiko bidean.



KULTUR ELKARTEA

J.M. OSTOLAZA KALEA APARTADO 33 TFNOA. (943) 60 11 72 DEBA

DEBA - Udaberria 1.993 - 24 Zenbakia

AURKIBIDEA

- 3 Editorial. J. I. Ibañez.
- 4 ANTXON AGIRRE SORONDO. El Nacedero del Deba
- 7 A. J. SALEGUI. Menú.
- 8 JAVI CASTRO. La Realización... Paseos
- 11 KULTUR ELKARTEA. Movimiento Ecónomico.
- 15 FELIX IRIGOIEN. Potxo Onandia.
- 20 AMAIA. Poesia. Por qué lloras.
- 21 JAVI CASTRO. El Crucero de S. Josepe.
- 24 RAFA BRAVO. Las Casas sumergidas.
- 27 ROKE ALDABALDETRECU. Puente Mendaro.
- 30 KOLDO LIZARRALDE. Elberdin. Constructores de Naos en Deba.
- 33 ANES ARRINDA. Evocando el pasado.
- 40 TECNOCULTURA. J. I. Ibañez.
- 42 JAVI CASTRO. Excursión a Leitza.
- 44 JON IRIONDO. Imi.
- 46 JULIO URKAREGI. Meditazio ikaslea
- 50 SAUMELL.
- 53 PATXI ALDABALDETRECU. Centenario del ferrocarril en Deba.
- 61 AMAIA. Poesia. En la noche.
- 63 GOAZ. Semana de Teatro.

ALDIZKARI TALDEA: Patxi Aldabaldetreku, Amaia Alustiza, Rafael Bravo, Javi Castro, Alfonso González, José Ignacio Ibáñez, Felix Irigoyen eta Rosa Mari Mendizabal.

EDITORIAL

"LA GALLINA DE LOS HUEVOS DE ORO"

Lo que antaño parecía muy lejano, resulta que es presente. Efectivamente, en enero de 1.991, se cumplieron los 20 años del fallecimiento de Francisco Ostoloza y automáticamente desaparece parte de los ingresos que por disposición testamentaria ha ido recibiendo el pueblo.

No hay ninguna duda de que esta ayuda económica ha supuesto un empuje importante en los aspectos cultural-humano para Deba, y en particular para una generación que por el hecho de haber coincidido en el tiempo, se han visto más favorecida...

También cabe la polémica de si los criterios de actuación a lo largo de este legado han sido o no los mejores, o simplemente los más adecuados.

Lo que sí es marcadamente visible es el desencanto que existe en la actualidad hacia ésta Entidad. Tanto es así, que entre el pasotismo de unos y la indiferencia de una gran mayoria, hace que estemos donde estamos... Pero, es un hecho el que K.E., este pasando por un periodo de "transitoriedad obligada", dado que se están efectuando las gestiones oportunas para que los bienes patrimoniales, bajo la administración de los albaceas, pasen a Kultur-Elkartea.

Dado la complejidad de la transmisión de bienes, se ha encargado a un experto, el estudio de la situación, para que se informe a los albaceas y se pueda realizar la transmisión de bienes en las mejores condiciones posibles.

Por otro lado una vez que los bienes patrimoniales sean traspasados a K.E. y conocidos los rendimientos que pueden producir los citados bienes, se someterá a la decisión de la Asamblea de socios que decidirá la orientación de la nueva etapa de esta Entidad.

El futuro de Kultur Elkartea va a ser distinto al pasado, entre otras razones porque tendrá que limitar sus actividades a los recursos disponibles. A partir de ahora, urge la necesidad de definir cual va a ser el futuro papel que debe jugar Kultur Elkartea en el ámbito cultural.

Finalmente, señalar que nada que se quiera hacer bien es sencillo, pero cualquier cosa que valga la pena hacerse, vale la pena hacerla bien.

J.I. IBAÑEZ (Abril de 1.993)

EL NACEDERO DEL DEBA

Antxon Aguirre Sorondo

En el Diccionario Histórico-Geográfico de España, editado por la Real Academia de la Historia en 1802, se dice en referencia al río Deba:

"Rio caudaloso de la provincia de Guipúzcoa: corre por el primero de los tres climas o partes principales en que se divide la provincia y que los naturales en su común lenguaje llaman Certanes. Es el mismo que los antiguos geógrafos Pomponio Mela y Tolomeo mencionaron, aquel con el mismo nombre, y éste con el Diva. Tiene su nacimiento en jurisdicción de la villa de Salinas de Guipúzcoa, en la falda boreal del Pirineo, no lejos del mojón que situado en la cumbre separa las jurisdicciones de Alava y Guipúzcoa; pasa por Salinas como a distancia de un tiro de fusil, dexándola a la izquierda; luego por la anteiglesia de Zarimuz que dexa a la derecha; atraviesa el barrio de Castañares, uno de los dos en que divide la anteiglesia de Mazmela, donde tiene un puente; después corre por el medio de la villa de Escoriaza, recibiendo al salir de ella el pequeño rio Bolibar; pasa por el lugar de Arechavaleta, que dexa a la derecha y a Mondragón más adelante a la izquierda, bañando esta villa por el sur y recibiendo más abaxo el rio Aramayona y a una legua de distancia, cerca de la ermita de San Prudencio, el que desciende de Oñate; corre desde aquí a la villa de Vergara, que dexa a la derecha, regando su barrio de Santa Marina, y poco después hacia la misma banda la villa de Anzuola sobre el camino real de coches. El rio que hasta aquí había seguido este camino real, se ladea hacia la izquierda, pasa por la villa de Plasencia y media legua más adelante se le incorpora otro por el norte que baxa de Vizcaya por la villa de Eibar, que dexa a corta distancia a la izquierda y no lejos la de Elgoibar a la banda opuesta; continua su curso por el barrio de Alzola, desde cuyo distrito se puede ya navegar el rio; más abaxo baña el valle de Mendaro y no lejos de aquí el convento de San Francisco de Sasiola; finalmente, haciendo desde este sitio grandes repompas y represas, corre mansamente hasta desembocar en el océano junto a la villa de Deva, que dexa a la derecha."



Nacedero del Deba, Leintz-Gatzaga

El diccionario de Pascual Madoz (1847) repite todos estos datos aportando algunos pocos más, entre los que destacamos que su nacimiento era en la montaña de Arcamo y que se criaban en él "truchas, barbos, loinas, anguilas y sarbos".

Como modernos Livingston, mi amigo el investigador Koldo Lizarralde y quien escribe, fuimos a la búsqueda de los orígenes del río Deba y obtuvimos una serie de datos que creemos son de interés.

Para su localización tomamos como punto de partida la vieja ermita de Santa Colomba y

su puente en Leintz-Gatzaga (antes Salinas de Léniz); de allí subimos al humilladero dedicado a la Virgen de Dorleta, patrona de los ciclistas, siempre rebosante de flores. Pasamos luego hasta el actual caserío de San Juan Zahar. De allí podemos tomar la moderna pista que pasa por el caserío Dominaga o bien por el camino antiguo (difícil por estar casi cerrado por las zarzas) que bordea la regata del Deba, llegando a la zona conocida como de Iru-erreketa, donde se reúnen tres "errekas" o riachuelos pequeños cuyos nombres propios son: Errekaundi (de erreka-aundi), Aurdin y el Usatigoitza o Isikoaitza. De esta unión se forma ya el río Deba. Estamos a 2,6 kilómetros del caserío San Juan-Zahar y a 660 metros sobre el nivel del mar, junto al lugar encontraremos el mojón provincial MP-51.

Si desde el caserío San Juan-Zahar y hasta aquí la subida fue liviana, ahora tendremos que emprender una ascensión muy pronunciada que nos llevará hasta el kilómetro 3,7 -tomando como punto de referencia siempre la antigua venta de San Juan-Zahar, hasta los 750 m.s.n.m. del puerto de Angita que se abre entre los montes de Isikoaitza a la derecha y el Elgea-mendi a la izquierda. A partir de ese punto se inicia el descenso a la llanada alavesa, llegando tras 8,7 km. a Marieta ya en tierras de Alava.

Tras la descripción de la zona, queremos aportar ahora una serie de datos que nos parecen provechosos y que son el resultado principal de nuestras investigaciones:

1º La ruta descrita se produce por el paso natural y poco dificultoso de Angita, que separaba Alava de Gipuzkoa.

2º Los vecinos de la zona lo hacían y hacen algunas veces aún con sus carros de bueyes,

lo cual demuestra su anchura, pendiente y sus posibilidades.

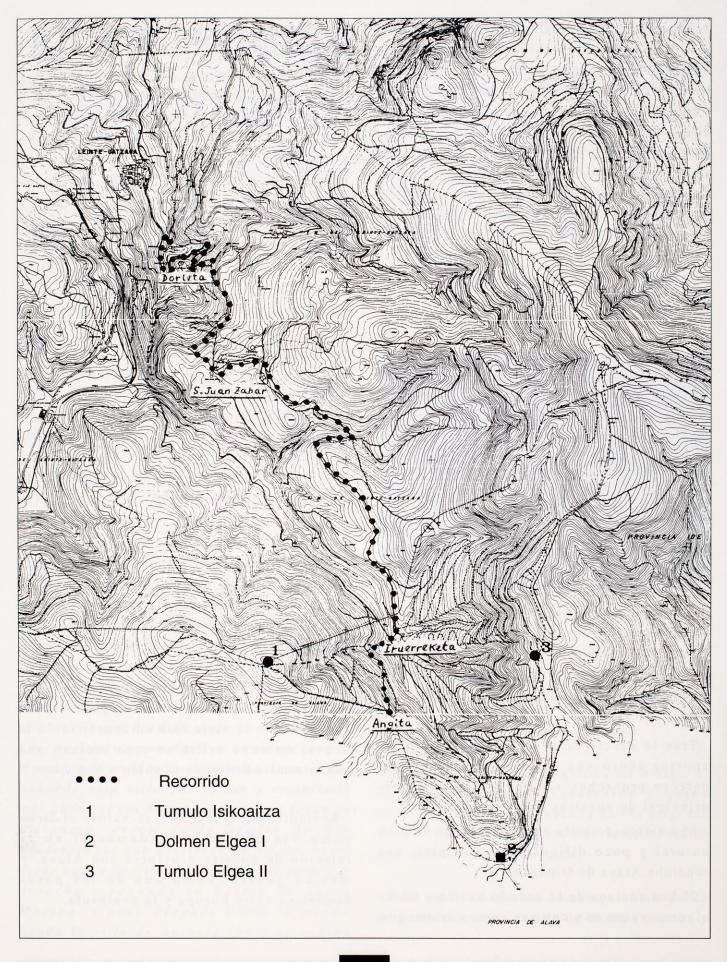
3° En los tiempos del "estraperlo" se utilizaba esta ruta para pasar trigo y alimentos de Alava a Gipuzkoa, y para llevar la sal que se fabricaba en las dorlas de Leintz-Gatzaga para su venta en Alava.

4° El recorrido actual que para salir de Gipuzkoa pasa por Ventafría es más largo y tan penoso como el descrito por nosotros. Según nos informaron, los contrabandistas hacían por aquí el viaje de ir a por el género a Alava y volver en la misma noche.

5° El hecho de la existencia antiguamente de una ermita (hoy desaparecida) con el nombre de San Juan, frente al caserío Iñurrieta a 1,3 km. de Ventafria, nos hace suponer que es más antiguo el caserío de San Juan Zahar. Al crearse la nueva ruta de Ventafría y construirse una nueva ermita dedicada a San Juan, la vieja pasará a conocerse como Venta de San Juan Zahar, tal y como ha llegado hasta nosotros.

De todo ello hemos establecido nosotros las siguientes hipótesis: que el antiguo paso de Gipuzkoa a Alava se realizaba bordeando el río Deba, pasando junto a la venta de San Juan-Zahar y el puerto natural de Angita y, tras su paso, se bajaba a la llanada alavesa. Cuando, por distintas razones, se abrió el camino más al oeste de la provincia de Gipuzkoa por Ventafría, se fue poco a poco abandonando la vieja ruta en beneficio de la nueva, en cuya orilla se crea incluso una nueva ermita dedicada también a San Juan.

Revindicamos pues, que se valore el Deba como vía histórica fundamental en la relación de nuestra provincia con Alava, o más en general como uno de los pasos históricos entre Europa y la península.



EL MENU de A. J. SALEGI

Amadísimos lectores/as:

A partir de este primaveral número de la revista, me presento ante vosotros para ofreceros una serie de apetitosas recetas de cocina, dedicadas, sobre todo, a los peques de la casa.

¡Efectivamente! están destinadas a los chavales de buen comer que quieran echarse a las fauces una afarimeriendilla cuando la amatxo está en la depiladora, o jugando un mus con las amigas.

¡¡Incluso podreis sorprenderla con la comida o la cena, preparada cuando llegue a casa!!

Esto, por supuesto, no quita que muchos aitatxos se sientan interesados por estas, espero que suculentas, recetas.

¡¡ Seguro que si!!

No penseis que por ser yo un afamado chef, os voy a complicar la vida con calabacines y rizo el rissotos.

¡Al contrario!! son platos sencillos que me traen a la memoria mis tiempos de pan y revilla, y un huerto claro, donde madura el limonero.

Ya que comienzo esta colección en la revista Deba, vamos a comenzar por un plato muy Debarra, rico, rico, y barato.....

KORROKON EN SU JUGO CON SALSA ALL Y OLI.

Ingredientes:

- -1Korrokon de la ría (hay cocineros que lo prefieren de roca, pero el de la ría es más gordo, y tiene más sabor)
- -1 cabeza de ajo (el korrokon, también con cabeza)
- -sal
- -agua
- -2 piedras de tamaño grande (2 kg)
- -1 bote de mayonesa

Se espera a una bandada de korrokones y se tiran las piedras. Cogemos el korrokon (si no, es que sois unos mantas) y lo ponemos a cocer con sal y la cabeza de ajos. Luego os vais a jugar a la calle. Si cuando volveis está la casa ardiendo, os vais lo mas lejos posible. Si no, es que ya está hecho.

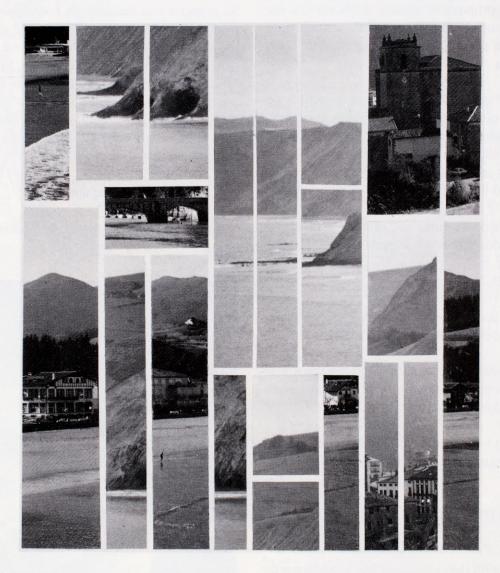
Cogeis los ajos, los mezclais con el bote de mayonesa, y ya teneis el all y oli. Los pellejos los podemos utilizar para adornar.

¡¡Que aproveche!!

N.A. en el siguiente nº, pastel de lapatxo.



La realización de Inguruetako ibilaldiak Paseos y excursiones alrededor de DEBA.



Se han publicado hasta el momento un total de 12 rutas que abarcan la casi totalidad del extenso municipio de Deba.

La realización del trabajo ha durado año y medio, con muchas horas de andar por las pistas y senderos. Algunos de los itinerarios han sido realizados varias veces y en varios sentidos de marcha, se han obtenido muchas fotografias y también todos los paseos que lo marcan se han realizado en BTT (bici todo terreno) al menos un par de veces.

Realización:

Portada. Basada en un puzle de 4 fotos de uno de nosotros, se realizó un montaje sencillo con idea original de Alberto Salegui, colaborador desinteresado. Pretende representar la variedad de paisajes que se pueden disfrutar en Deba.

Contraportada. Atardecer en Sta. Catalina. Diapositiva tomada en el mes de Noviembre.

Edición:

El Ayuntamiento de Deba ha subvencionado todos los gastos de edición, la primera fase en 1992 y el resto en éste año.

Textos euskera:

Amaia Zinkunegi ha sido la que ha tenido que sufrir la realización de las excursiones en su despacho.

Maquetación e impresión:

Ha sido realizada en los talleres de Itxaropena S.A. por la familia Unzurrunzaga.



En Mendata

Autores:

Raimundo Amutxastegi, Javi Castro, Josemari Izaga y Carmelo Urdangarin.

A finales de 1992 se publicó la primera serie de 4 excursiones, que por falta de presupuesto se realizó en parte con fotos de blanco y negro. La segunda fase de 8 excursiones se ha podido imprimir en color.

Después de formar dos grupos de trabajo, abiertos a otras posibles colaboraciones, Josemari Izaga con Carmelo Urdangarin por un lado y Raimundo Amutxastegi con Javi Castro por el otro, tuvimos varias reuniones con el fin de coordinar las rutas.

Una vez realizadas algunas de ellas y a la hora de plasmarlas sobre el papel nos surgió la necesidad de definir los formatos de presentación de los trabajos. El lío estaba ya



Aguabenditera de S. Roke

montado, pues para la realización de cada portada individual deberíamos elegir la forma ideal que se ajustara al escaso presupuesto inicial. Al haber sido publicadas ya varias guías en Gipuzkoa, Navarra y Bizkaia, desechamos el método de la acuarela por costoso, también nos planteamos el dibujo por ordenador, pero además de complicado y caro no representaba bien el trabajo que queríamos mostrar.

Al final y después de varios viajes con Josemari, nos decantamos por la foto aérea. La cosa se complicó por estar el aeropuerto de Hondarribia de obras hasta Septiembre, después un Octubre lluvioso obligó a realizar el vuelo (Paisajes Españoles) en Noviembre y la luz de este mes no es del todo ideal pero sirvió a nuestros planes, se hicieron un total de 40 fotografías con las perspectivas que les indicamos.



Bolatoki de Salbatore

Con las fotos en nuestro poder, se volvieron a reajustar los itinerarios para que entrasen lo máximo en lo que era la foto aérea.

Se han querido combinar itinerarios propios de monte con sencillos paseos familiares, que se pueden realizar en cualquier época del año, excursiones clásicas como Deba-

Itziar, Andutz o Arno, con recorridos por zonas poco transitadas y desconocidas, como Kilimón, Goltzibar, Ameikutz o Iruerreketa, con idea de dar a conocer gran parte de los montes y valles que rodean Deba.

La presentación oficial de la primera fase se hizo en la feria de Urteberri, el sábado 2 de Enero y la última tanda se ha recogido de la imprenta el pasado lunes 22 de Marzo, completándose un total de 12 excursiones. Quedan pendientes de salir otras 3 rutas con las que daremos por finalizado el trabajo.



Costa entre Aitzuri y Zakoneta

Existe algún pequeño error de imprenta que se nos ha colado en las correcciones, pero el lector lo que debe es disfrutar de los paseos propuestos y admirar las perspectivas aéreas que se muestran. Han sido escogidas una media de 4 fotos por cada itinerario y en dos rutas, por complicaciones

de la foto aérea, se ha utilizado un mapa de Aranzadi.

Hay intención de montar una exposición, indicando una pequeña explicación sobre cada foto aérea y así conocer el municipio "a vista de pájaro".

Se ha realizado una tirada de mil ejemplares que se han puesto a la venta al precio de costo y existen otros proyectos similares en algunos pueblos de la comarca.

> Javi Castro/ Josemari Izaga Abril 1993



Pasando bajo el puente de hierro



MOVIMIENTO ECONOMICO DE KULTUR ELKARTEA EN RELACION CON EL TESTAMENTO DE OSTOLAZA, DESDE EL 1 DE ENERO DE 1990 AL 31 DE DICIEMBRE DE 1991

MECANISMO ESTABLECIDO, PARA LA APROBACION DE CUENTAS

El mecanismo establecido para aprobar la cuenta de gastos de la utilización de los recursos provinentes del testamento de D. Francisco Ostolaza, es el siguiente:

- 1.º La Junta Directiva de la Asociación (Kultur Elkartea) envía periódicamente, en el transcurso del año, información de los gastos que realiza, a la comisión de Vigilancia.
- 2.º La Junta Directiva de Kultur Elkartea, de acuerdo con lo establecido en los estatutos de la Asociación, somete a la aprobación de la Junta General, los gastos y estado de cuentas al 31 de Diciembre de cada año.
- 3.º Aprobadas las cuentas por la Junta General, son enviadas, con todos los justificantes, a la Comisión de Vigilancia. Revisadas y aprobadas por esta Comisión, se someten a la consideración final, antes del 31 de Enero de cada año, a los albaceas del testamento: "The Boatmen's National Bank of St. Louis Missouri" y Robert C. Mare.
- 4.º Todos los años, el Estado de Cuentas y sus comprobantes se ponen a disposición de quienes estén interesados, en la Biblioteca Ostolaza.

PLUBLICACION DE LOS ESTADOS DE CUENTAS

Además de lo expuesto anteriormente, los estados de las cuentas correspondientes a los años 1.971 a 1.975 AMBOS inclusive, fueron publicados en el libro titulado: TESTAMENTO DE OSTOLAZA y los correspondientes a los años 1976 a 1982, ambos inclusive, en el libro titulado: TESTAMENTO DE OSTOLAZA (II).

Los estados de cuentas correspondientes a los años:1983 a 1986, ambos inclusive, se publicaron en la revista Udaberri de 1987 y los correspondientes a los años 1987 a 1989 ambos inclusive, se publicaron en la revista Udaberri 90.

En este número se publican las cuentas correspondientes a los años 1990 a 1991 ambos inclusive.

I.-MOVIMIENTO ECONOMICO DEL 1-1-1990 AL 31-12-1990

1.1.-INGRESOS:

| -Saldo disponible al 31-12-1989, según se desprende del cumplimiento del ejercicio Económico de 1989 -Abono de CAJA de GIPUZKOA, de fecha 14-12-90, del cheque nº 970073 a cargo de THE BOATMEN´S NATIONAL BANK OF SAINT LOUIS, E.E.U.U., por | 25.551 pts. |
|--|---------------|
| 100 618,99\$ dólares USA, al cambio de 94,092 pts/dólar, menos 52.073 de comisión -Abono del BANCO BILBAO VIZCAYA, de fecha 31-12-90 del talón del BANCO GUIPUZCOANO de San Sebastián, de importe correspondiente a la venta de derechos y cobro de dividendos de las acciones del Testamento Ostolaza, depositadas en el Banco GUIPUZCOANO | 9.415.671 pts |
| en San Sebastián | 28.990 pts |
| -Intereses de las cuentas corrientes y libretas en bancos y cajas de ahorro | 1.645 pts |
| TOTAL INGRESOS | 9.471.857 pts |

1.2.-PAGOS:

CRITERIO Nº 1: OBRAS PROPIAS DE LA ASOCIACION

| CRITERIO Nº 2: ACTIVIDADES PROPIAS DI | E LA ASOCIACION (32 10%) | 3.039.486 Pts. |
|---------------------------------------|-------------------------------|------------------|
| Fundación Biblioteca | 2 11112 2 11121211 (02, 1070) | 777.685 |
| Cursillo de pintura | | 126.801 |
| Cursillo corte y confección | | 444.000 |
| Conferencias | | 50.000 |
| Concurso de video-juegos | | 41.000 |
| Patronato Deba Musikal | | 1.600.000 |
| rationato Beba Wasikai | | 1.000.000 |
| CRITERIO Nº 3 : ACTIVIDADES EN COLAB | ORACION CON AYTO (25,60% | %)2 418 364 Pts. |
| Revista DEBA | | 667.350 |
| Concurso itinerario TENE | | 342.649 |
| Desfile de modelos | | 168.540 |
| Concurso carteles de fiestas | | 122.580 |
| Feria de artesanía | | 115.500 |
| Concurso local de pintura | | 126.442 |
| Concurso literario infantil | | 27.900 |
| Cine forum | | 73.640 |
| Bertsolaris | | 36.223 |
| Cursillo de bailes | | 57.420 |
| Torneo de Baloncesto femenino | | 100.000 |
| Cine al aire libre | | 580.000 |
| | | 000.000 |
| | Suma y sigue | 5.457.850 Pts. |

| CRITERIO Nº 4: ACTIVIDADES EN COLABORACION CON E Actividades deportivas Actividades culturales Hogar del jubilado Promoción nuevas actividades | NTIDADES (21%)1.980.120 Pts. 190.000 583.000 147.120 1.060.000 |
|--|--|
| CRITERIO Nº 5: ADMINISTRACION DE LA ASOCIACION (21 | ,30%) 2.013.172 Pts. |
| Ordenador | 58.008 |
| Fotocopiadora | 295.622 |
| Telefóno | 105.292 |
| Limpieza del edificio | 541.914 |
| Seguro del edificio | 58.526 |
| Contribución Urbana | 91.017 |
| Reparación y conservación | 170.380 |
| Energía/luz | 454.242 |
| Oficina | 67.146 |
| Gestión y propaganda | 171.025 |
| TOTAL PAGOS AL 31-12-90 | 9.454.432 Pts. |

RESUMEN:

TOTAL INGRESOS AÑO 90 : 9.471.857 pts.
TOTAL PAGOS AÑO 90 : 9.454.432.pts.
Saldo al 31-12-90 : 17.425 pts.

I.- MOVIMIENTO ECONOMICO DESDE 1-1-91 AL 31-12-91

1.1.-INGRESOS

| -Saldo disponible al 31-12-90, según se desprende del cumplimiento del ejercicio Económico del año 1990 -Abono de CAJA DE GIPUZKOA, de fecha 9-8-91, del | 17.426 pts |
|---|-----------------|
| cheque nº 1146387 a cargo del "THE BOATMEN'S NATIONAL BANK" de ST. LOUIS, en E.E.U.U., por \$111.666,41 dólares USA, al cambio de 107,002 pts. dólar, | |
| menos 65.717 pts. de comisión -Abono de CAJA DE GIPUZKOA, de fecha 13-9-91 del talón del BANCO GUIPUZCOANO de San Sebastián, de importe correspondiente a la venta de derechos y cobro de dividendos de las acciones del Testamento Ostolaza, | 11.882.812 pts. |
| depositadas en el BANCO GUIPUZCOANO en San Sebastián -Abono de la cantidad reservada para obras en el ejercicio | 775.125 pts |
| del año 89 y que no se habían realizado -Intereses y comisiones de las cuentas corrientes y libretas | 392.000 pts. |
| en bancos y cajas de ahorro | 386 pts. |
| TOTAL INGRESOS | 13.067.749 pts. |

1.2.-PAGOS

| CRITERIO Nº 1: OBRAS PROPIAS DE LA A | SOCIACION (51.50%) | 6.790.390 pts. |
|--------------------------------------|-------------------------|--------------------|
| Obras a realizar | | 6.630.470 pts. |
| Equipamiento y mobiliario | | 159.920 pts. |
| CRITERIO Nº 2 ACTIVIDADES PROPIAS D | E LA ASOCIACION (15%) | 1.901.920 pts. |
| Cursillo de Pintura | | 144.000 pts. |
| Cursillo de Corte y Confección | | 451.200 pts. |
| Otras Actividades | | 50.000 pts. |
| Biblioteca | | 1.256.720 pts. |
| CRITERIO Nº 3 : ACTIVIDADES EN COLAB | ORACION CON AYTO. (31.1 | 10%)1.633.561 pts. |
| Revista "DEBA" | | 865.589 pts. |
| Concurso Literario Tene Mujika | | 380.052 pts. |
| Concurso Literario Infantil | | 21.825 pts. |
| Cine Forum | | 46.575 pts. |
| Feria de Artesanía | | 116.990 pts. |
| Concurso Local de Pintura | | 115.990 pts. |
| Festival de Bertsolaris | | 86.540 pts. |
| ODITEDIO Nº 4 - ACTUADADES EN COLAI | PODACION | |
| CRITERIO Nº 4 : ACTIVIDADES EN COLAR | BORACION | 497 720 ptg |
| CON ENTIDADES (2,30%) | | 427.730 pts. |
| Actividades Culturales (Teatro) | | 400.000 pts. |
| Hogar del Jubilado | | 27.730 pts. |
| CRITERIO Nº 5 : ADMINISTRACION DE LA | ASOCIACION (18.10%) | 2.313.018 pts. |
| Ordenador | , , , | 58.008 pts. |
| Fotocopiadora | | 259.621 pts. |
| Teléfono | | 156.189 pts. |
| Limpieza del Edificio | | 644.536 pts. |
| Seguro del Edificio | | 62.067 pts. |
| Reparación y Conservación | | 339.367 pts. |
| Energía / Luz | | 641.929 pts. |
| Material de Oficina | | 112.277 pts. |
| Gestión y Propaganda | | 39.024 pts. |
| TOTAL PAGOS AI | L 31-12-91 : | 13.066.619 pts. |
| RESUMEN | | |
| TOTAL INGRESOS AÑO 91: | 13.067.749 pts. | |
| TOTAL PAGOS AÑO 91: | 13.066.749 pts. | |
| Saldo al 31-12-91 : | 1.130 pts. | |
| | | |



POTXO ONANDIA

EL PINTOR DE "BUENOS AIRES"

Varias exitosas exposiciones suyas, comentarios favorables de no pocos criticos hacia su arte y su pintura, y el hecho de que uno haya quedado gratamente impresionado siempre ante lienzos suyos que ha podido ver, ha sido lo que nos ha animado a plantearle a Potxo el "salir" en las páginas de esta revista

Pedro María Onandia Longarte (Potxo para su familia, como persona y como artista en prácticamente todos los círculos que frecuenta) es un hombre conocido en nuestra localidad en sus facetas de vecino y pintor. Además, como profesor de dibujo que es en el Instituto de Elgoibar, no pocos de los estudiantes debarras de ese nivel se relacionan con él. Y por lo que sabemos, se benefician de su dominio y de la manera que como enseñante imparte entre ellos esa disciplina académica.

Natural de la localidad vizcaína de Guecho donde nació el año 1.949, Potxo llegó a Deba a poco de terminar sus estudios de Bellas Artes. Como profesor de dibujo dió clases en varios Colegios hasta recalar en Eibar y finalmente en el Instituto de Elgoibar. Fué su querencia de siempre hacia la naturaleza y los espacios abiertos lo que le hizo fijar su resi-

dencia en Deba... En nuestro pueblo, vivió en distintos pisos ubicados en el casco urbano hasta que, finalmente, tuvo una oportunidad y pudo hacer su casa en un incomparable altozano cercano a "Santa Catalina"... Y Potxo, con su familia, vive allí desde entonces. Justo en el lugar donde tenía su asiento el viejo caserío "Buenos Aires", propiedad y residencia durante muchísimos años de aquél debarra tan popular en su tiempo como recordado hoy que fué Camilo Esnaola. La casa, todo el lugar entero es una atalaya privilegiada desde donde en hermosísima panorámica puede verse el pueblo, con su alameda, su playa y un amplísimo horizonte marino... La casa, sus alrededores, sus vistas y no pocos de los aspectos y rincones del lugar han sido plasmados por el pintor en bellos y muy artísticos lienzos.

"BUENOS AIRES", UN RECUERDO A CAMILO

Ha sido precisamente el nuevo "Buenos Aires" el lugar de encuentro entre Potxo Onandia y el que esto escribe. La casa poco tiene que ver ahora con la que fuera propiedad y vivienda de Camilo Esnaola, aquel tan típico como singular personaje de la historia reciente de nuestro pueblo. Puesto a la venta ya en vida del propio Camilo, Potxo la compró hace algunos años; el viejo caserío fué derribado edificándose en su solar el chalé donde el pintor vive ahora y tiene su estudio.

Yendo de la calle como fué nuestro caso, la subida, aún en vehículo, se hace dificultosa... De todas maneras, es difícil que una vez arriba, el que llega no se detenga un rato recreado por la panorámica increible que desde el lugar se divisa.

Repuestos de la grata impresión, penetramos en la casa... No es posible hacerlo tampoco sin que recuerdos y comentarios sobre el viejo Camilo se agolpen en nuestra conversación; parece como si el alma, el espíritu de aquel debarra popular merodease todavía por el lugar con el que más asociamos todos hoy a su recuerdo.

Esa apreciación cobra más fuerza todavía cuando el pintor nos muestra dos buenos retratos que hizo a Camilo en 1.985, y a través de los que el recordado personaje parece seguir mirándolo todo con sorna...

Sobre todo el estudio, que es amplio, abierto y que ocupa toda la parte superior de la casa, pero también otras dependencias aparecen repletas de cuadros. Unos penden de las paredes colocados como si a la manera definitiva se tratase; otros han sido "dejados" más que otra cosa en el suelo... apiñados en sillas, estantes y otros muebles. Los hay de varios tamaños y son en su mayoría paisajes y retratos. Paisajes reflejados con trazados fuertes y vivos contrastes de color



que nos parecen muy impresionistas. Hay matices en algunos de ellos que recuerdan a pinturas de Van Gogh... No en valde, algún crítico ha apuntado que la admiración que Potxo siente por el gran maestro flamenco se refleja en una buena parte de su obra.

PINTOR DEL PAISAJE

En medio de nuestra charla, más de una vez volvemos sobre nuestros pasos y Potxo amplia sus explicaciones sobre alguno de los lienzos que tiene en su estudio. Fundamentalmente paisajista, figurativo, gusta pintar formas y momentos concretos que brinda la naturaleza. Enamorado de lo natural, de los paisajes abiertos, "Buenos Aires" y sus alrededores son inagotables temáticas para sus cuadros. "Haitz-Zuri", "Santixao y Arno", "Alrededores de nuestra casa", "Desde la terraza", "Desde Buenos Aires", "Camino a Iparraguirre", etc., son entre otros, temas ya plasmados en bellos lienzos que el pintor nos muestra.

Ciertamente, todos nos parecen muy buenos y nos gustan muchísimo aunque, profanos en la materia, recurrimos al admirado crítico y amigo Rafael Castellano para que amplie a su forma los detalles... "Los reflejos visuales del artista que contemplan (es un texto de Rafael sobre una reciente exposición del pintor) son fruto, en este caso, de la captura de imágenes tal y como vienen dadas por la propia naturaleza. Diríase que le acucia la prisa por perpetuar contrastes vegetables y topográficos condenados a desparecer por la urbanización y la monocronia a que el paisaje vasco y cantábrico en general es sometido. Potxo lucha contra la evasión civilizadora y destructiva y lo hace, felizmente, a pinceladas... "Hay obras -prosigue Rafael- que incitan a mirar y otras, como las de Onandia, que invitan a penetrar. Quien juzgue que aquí hay una ilusión óptica (impresionismo) se engaña. Cada tela de este pintor es una vivencia transmitida. Es la diferencia entre los fuegos artificiales y la tormenta."

A nosotros los lienzos de Onandia no nos causan todas esas impresiones pero si podemos decir de ellos lo que ya hemos dicho; que nos parecen muy buenos y que nos gustan... Y no solamente los paisajes pues en su estudio hemos visto también algunos retratos que nos han impresionado por su realismo. Entre otros, Potxo ha pintado a sus padres, a Antoinnette, a varios amigos y conocidos... Vemos también retratos de Camilo (ya comentados) y de Juantxo Garro, el malogrado pintor y amigo... Con ellos, varios autorretratos que el artista ha ido haciéndose a su paso por edades concretas... Nos parece un magnífico pintor retratista y se lo decimos abiertamente...

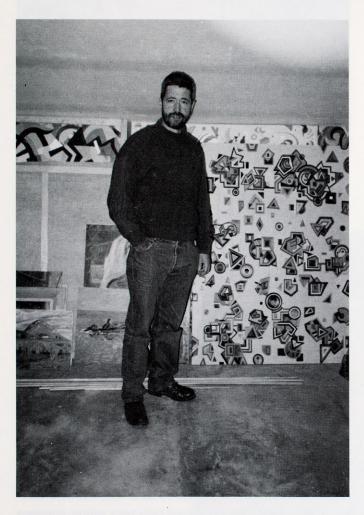
"Dentro de la pintura -nos dice- las cualidades que se precisan para el retrato son muy especiales...

Con ellas se puede lucir un buen pintor aunque es algo que precisa mucho tiempo...

Como los paisajes, a mi me gusta pintar los retratos al natural, mirando a los personajes mientras posan y esbozádolos todo lo que puedo...

Después, con calma, a solas en el estudio, voy ultimando los detalles..."

Evidentemente, los paisajes plasmados en los lienzos de Onandia tienen todos su luz, su momento y particularidades concretas; con la influencia de los personajes en ellos representados, sus retratos también lo tienen... Sin duda, tal y como lo apuntaba recientemente un conocido crítico de arte en un comentario sobre el pintor, los retratos de Potxo son una aportación clave en su trayectoria como artista... "Nivel excelente. Resultados óptimos, tanto en los ojos, elemento de muy difícil ejecución dentro del retrato, como en el conjunto de la figura representada. En la constelación del retrato



-continua el crítico- la pastosidad alimenta, junto a la devoción singular del personaje que lo ha inspirado, el valioso y pletórico acertado con el parecido físico... Magnífico retratista pues, como puede verse en los muchos trabajos que ha hecho ya en este campo."

UN PINTOR CON VOCACION

Pinturas de juventud entre las que atrae nuestra atención algún enorme lienzo con vistosas filigranas abstractas, restos de exposiciones presentadas, obras recientes y retratos a falta de definitivos retoques de pincel, aparecen diseminados a lo largo y ancho de su estudio. Todos y cada uno de los lienzos tienen sus particularidades y pequeña historia y

Potxo les dedica explicaciones y palabras afectuosas. Junto a los ya vendidos y otros que no están en sus manos, componen el conjunto de lo que es su obra de pintor hasta el momento. Nos habla también de las últimas exposiciones por él presentadas en Bilbao, Avignón y Tenerife de las próximas que prepara para Madrid y San Sebastián.

A pesar de ser un hombre todavía joven (no ha cumplido los 44 años cuando mantenemos la charla que ha servido de base a este trabajo) ha pintado ya mucho y por lo que deducimos de sus palabras desea seguir haciéndolo... Y es que Potxo ha sentido y siente la pintura, esa forma plástica de expresión que él refleja en sus lienzos, como su verdadera vocación; una vocación que viene arrastrándole desde niño y a la que dedica gustoso todos los momentos de que dispone.

"Desde muy niño -nos dice- he sentido vocación por el dibujo y la pintura... Estudiaba el bachillerato en Algorta cuando hice mis primeros retratos...

Por considerarlos, estudios poco prácticos, mis padres se opusieron en un principio a que cursara Bellas Artes. Tuve serios problemas aunque finalmente los superé porque Bellas Artes era con mucho lo que a mi más me gustaba..."

Había comenzado a estudiar Aparejador cuando, accediendo a ello finalmente sus padres, pudo matricularse en Bellas Artes. Cursaba 4º año cuando obtuvo una beca para pintar y seguir unas clases en Segovia... Tal y como se ha desarrollado después la vida de Potxo como hombre y como pintor, no dudamos en considerar como muy importante aquella vivencia suya en Segovia; como hombre porque en aquellas tierras conoció a Antoinnette (hoy su mujer) y como pintor porque en Segovia descubrió la importancia de captar bien la claridad, la luz, a la hora de plasmar el paisaje. De hecho, Zuloaga y otros grandes pintores ponderaron mucho "la luz" de aquella tierra y se sirvieron de ella como elemento incorporado a no pocos de sus cuadros.

En Segovia Potxo pintó con afán y uniendo lienzos suyos a los de otros jóvenes becados, se presentó una exposición. El joven artista guechotarra tenía entonces 22 años y veía claro ya que nada le gustaba tanto como la pintura... Desperdigados por su estudio conserva y nos muestra varios paisajes suyos de aquella su primera época segoviana...

"Segovia tiene para mi -nos dice- connotaciones muy especiales... Allí conocí a Antoinnette que como becaria también, seguía un curso de Lengua Castellana...

Conocí también a algunos buenos pintores, hoy de renombre, con los que salía a pintar los claros paisa-

jes segovianos. Aquellos lienzos mios participaron en una exposición en 1.976...

Posteriormente he vuelto a Segovia para pintar y exponer y me han comprado algunos cuadros..."

POTXO ONANDIA, HOY

El retrato se le da muy bien pero -nos dice- no puede dedicarle más tiempo... De hecho, no pocos lienzos de personajes por él retratados están a falta de retoques, de pinceladas finales... Sin duda, Potxo Onandia se ha forjado un nombre ya como artista en ese campo; sin embargo es como pintor de la naturaleza, como pintor paisajista como más lo solicitan los galeristas para sus exposiciones.

En estos momentos prepara cuadros para dos (en Madrid y en San Sebastián) que ha de presentar en breve. Esos compromisos, pero sobre todo el tiempo que le exige su vocación de pintor le tienen absorto. Tardes de días de clase, todos los sábados y festivos dedica Potxo a la pintura o a hacer cosas con ella relacionadas...

"El tiempo libre -nos dice- que me dejan mis clases en el Instituto, lo dedico todo a la pintura... En buena medida se lo robo a mi mujer, a mis hijos, a lo que suele ser normalmente la vida en familia...

Afortunadamente ellos lo comprenden porque saben que el pintar me absorve... y más y más cada vez a medida que más pinto..."

Entre otras y a nuestro parecer acertadas observaciones que ha hecho y escrito sobre Potxo Rafael Castellano, nos ha llamado la atención una que, abreviada, a continuación transcribimos: "... Firmas excelsas hacen paisaje en directo valiéndose del "kodachrom". Potxo por su parte sigue cogiendo el Jeep, la caja, la paleta y el caballete... La valía de su arte es que es un arte artesanal. Pulso. Supo equivocarse solo y sabe qué era un pastiche. Onandia pintará esto o lo otro, siempre a pié de obra, pero nunca hará pastiches. Tampoco retratos-fotomatón y por eso un amigo común retratado por él, Juan Garro, dejó dicho: "los retratos de Potxo son paisajes"..."

En esa linea de autenticidad y dedicación, el pintor de "Buenos Aires" trabaja incansable. Frase suya es (la entresacamos también de un escrito de Rafael) "yo jamás me había planteado el vender un cuadro: la mayoría hasta ahora los he regalado. Hasta ahora que he empezado a vender porque claro, la pintura, los lienzos y la movida de llevar el coche de un lado a otro..." El escrito citado reproduce también otras palabras del pintor y que tampoco tienen desperdicio... "Cuando tuve que pagar la casa me quedé con lo puesto. La

enseñanza me ayudó, me dió posibilidades hasta cierto punto porque tuve que ahorrar de allí hasta la última pela y he tenido momentos de no tener dinero ni para comprarme pinturas..."



Afortunadamente para el Potxo pintor, su situación económica empieza a ser diferente. La relación de exposiciones presentadas y cuadros vendidos es ya extensa. Y lo será más sin duda, a medida que de su creatividad y de sus pinceles sigan plasmándose en los lienzos estampas de la naturaleza.

Pero como pintor, nuestro artista tiene también otras facetas. Ultimamente ha sido requerido para pintar enormes murales. Hasta el momento dos de ellos parecen destacar entre lo que está siendo su producción en este campo. Son los murales que, fechados en 1.991, decoran hoy la nueva sala de urgencias del Hospital de Basurto. El que esto escribe no los ha visto ni siquiera en fotografía, pero ha leido el escrito de un crítico que habiéndolo hecho, ha comentado: "... Se trata sobre todo de una decoración monumental que impacta por su patetismo y convence por su hechura técnica."

Al parecer, los del Hospital de Basurto son murales de enormes dimensiones en los que Potxo con muy logradas alegorias, ha dejado constancia de su imaginación y de sus

condiciones de artista.

Pero murales aparte, ya queda dicho que galerias de prestigio reclaman cuadros suyos para exponerlos en los mercados donde se vende la pintura. Al margen de otras consideraciones, como pintor volcado en su arte la demanda le satisface... Sin duda, es una prueba de que sus cuadros tienen un buen nivel y que la firma de Potxo empieza a ser importante.

El trabajo le abruma. Oleos y más óleos salen de sus manos a medida que observa y plasma motivos y paisajes. Pero es un trabajo que le satisface pues su deseo de siempre ha sido pintar; más y más cada vez a medida que su manera de hacerlo se reconoce por quienes de una u otra forma influyen en el mundo de ese arte.

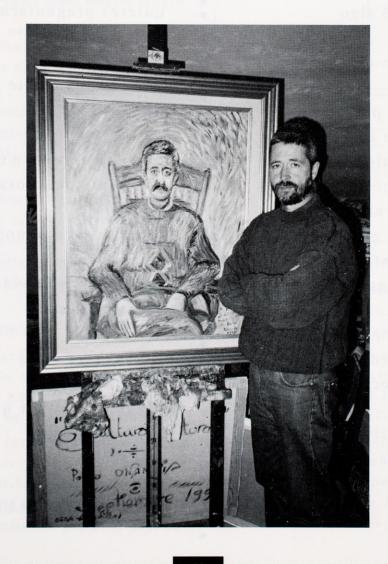
Pero además de la de pintor, hay en la persona de Potxo Onandia facetas humanas que han resaltado quienes le conocen mejor que el que esto escribe. Amante de su familia, maestro en sus relaciones con alumnos de sus clases, trabajador infatigable, honesto, amante de la naturaleza... Sin más ambiciones que la de expresarse a través de su pintura tiene inquietudes poco usuales en un mundo en el que el poder y el dinero son el norte de la generalidad de las personas.

Hasta aquí lo que ha dado de si nuestra entrevista con Potxo. Para finalizar, queremos que sean los propios comentarios del pintor los que, con nuestro agradecimiento sincero por su amable acogida, pongan punto final a este trabajo.

"Vivo muy contento en "Buenos Aires" -nos dicecon mi familia y realizándome como pintor y como persona amante de espacios abiertos y naturales...

Al vivir en esta casa he recuperado para mi y los mios no poco de lo que de pequeño disfruté yo viviendo en el campo... Con un esfuerzo, he recuperado también el euskera que mis abuelos hablaban y lo utilizo... sobre todo cuando doy mis clases en el Instituto de Elgoibar."

FELIX IRIGOIEN



POR QUÉ LLORAS

¿Por qué lloras?. ¿Por qué tus ojos derraman lágrimas?.

Supongo que porque no todo sale como lo planeé.

Que hubo alguien detrás de una mirada que lastimó algo dentro, muy dentro de mí.

Porque las palabras no salen de mi boca como yo quisiera.

Porque un amor demasiado grande siempre lastima un corazón pequeño.

Porque siempre
hay gente como tú
que se preocupa de
preguntar
y siento cariño del
que todavía se preocupa
de mí.

Porque quizás un día no aguante la vida y decida cortar con todo.

Porque ojalá un día nazca de mis entrañas un nuevo ser.

Y todavía quieres preguntarme: "¿ Por qué lloras?".

¿Tú jamás lloraste por amor?.

Todavía en este mundo hay gente que llora por amor, todavía quedan unos pocos locos que creen en la vida, que creen en tí.

No me preguntes por qué lloro, preguntarme por qué amo tanto a la gente, a la vida.

AMAIA ALUSTIZA

LA CRUZ DE SAN JOSEPE

Estudio iconográfico

INTRODUCCION

El símbolo de la cruz cristiana, entendido como signo, procede desde tiempos prehistóricos. Se cree que la cruz de piedra nació en la zona francesa de Baja Bretaña o en Irlanda, como intento de cristianizar a los antiguos menhires tan abundantes por la zona, pero lo cierto es que el origen del culto cristiano a la cruz proviene de la época del emperador Constantino (año 312), siendo usado a partir de esta época como modelo religioso.

En el Pais Vasco se han instalado cruces a partir del siglo XV, siendo la mayoría de estilo renacentista.

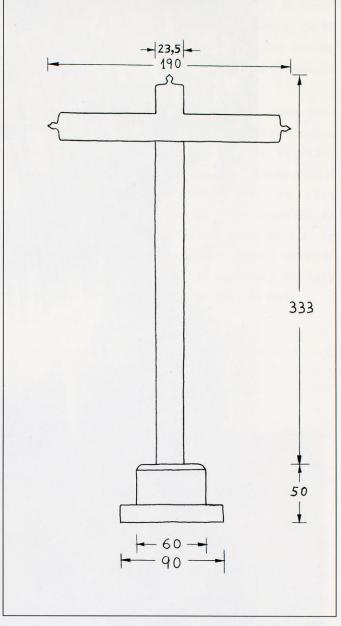
Gran importancia tuvieron los canteros que las trabajaban y los símbolos que utilizaban, siendo algunos del tipo esotérico con atributos de origen masón.

Las cruces se colocaban a la entrada de los pueblos o en los cruces de caminos a modo de indicador de dirección, algunas veces recordando la existencia de una ermita en el lugar o pertenecientes al conjunto de un calvario.

EL CRUCERO DE SAN JOSEPE

Situado en la confluencia de las calles Itziarko bidea y Astillero (Kale zaharra), frente al nº 18 de ésta última, con sus 3,83 mts. de altura total, es un magnífico ejemplar de crucero del siglo XVIII.

El topónimo de San Josepe nos indica el lugar donde estuvo hasta hace pocos años la ermita de San José, que fué derribada para el paso de los camiones de obras. Salvado el crucero por "la campana" en última instancia por F. Aldabalde-



Dimensiones del crucero, en centímetros

trecu, evitándose la destrucción de la cruz y siendo de nuevo colocada en su lugar original, tal y como la podemos ver hoy en día.

De piedra arenisca, con el año 1738 inciso en uno de sus costados, posee en su cara norte minuciosamente esculpidos los instrumentos de la Pasión (que sustituyen al crucificado).

Un doble pedestal cuadrangular con una base a modo de moldura de la que arranca la cruz de grandes proporciones, altura 3,33 mts. y distancia de brazo a brazo, 1,9 mts. Se trata de una cruz calvario, bordoneada, de dos piezas, bien conservada,



Antigua ermita de San Josepe (foteka Kutxa. Archivo fotográfico - Caja Gipuzkoa San Sebastián

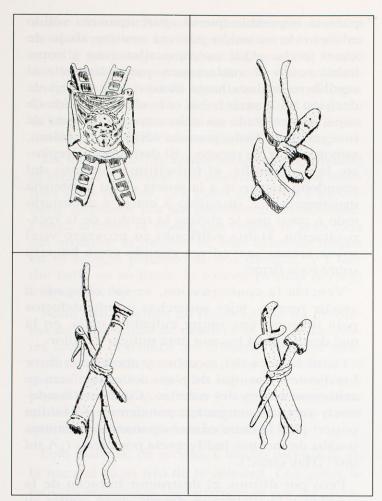
de sección cuadrada (23,5 cm.) y muy ornamentada.

Los símbolos de los instrumentos de la Pasión, representan el Drama de la Pasión y Muerte de Jesucristo siendo éste tipo de representación la habitual en los cruceros de otras zonas y paises.

SIMBOLOS

En el brazo vertical, y comenzando de abajo

hacia arriba, se encuentran esculpidos los siguientes grupos, el sepulcro flanqueado, el gallo, machete y clavo, columna con látigos, martillo y tenazas, dos escaleras con el Santo Sudario; en la intersección de con los brazos, la corona de espinas con un corazón radiante en su interior, y en la parte superior una cartela con bordura, enmarcando la palabra INRI. En el brazo horizontal existen dos grandes lanzas cruzadas, con



Calcos de algunos de los grabados sobre arenisca

clavos paralelos y la caña con la esponja de hiel, ambos brazos están rematados en sus extremos por pomas, así como en el remate del brazo vertical.

En el reverso y laterales corren las acanaladuras, sin otros adornos que la fecha ya indicada.

Este crucero es de gran valor artístico y aún histórico, se encuentra recogido en la Guía Histórico-Monumental de Gipuzkoa inventariado en el centro urbano de Deba con el número 9, y se encontraba en la fecha de su construcción en el arrabal del pueblo, hoy en día se puede decir que está integrado en pleno casco urbano, y por ello convendría una pequeña limpieza del musgo que lo cubre en la parte superior e inferior.

Quedan pocos cruceros tan ricamente adornados en nuestra provincia y esperamos que a éste no le pase lo que le ocurrió al de la ermita de la Cruz que, a principios de Diciembre-92, un viernes por la noche, fué derribado por el camión de la basura que, en torpe maniobra, topó con la cruz. De la misma forma que junto al crucero de San Josepe ya no hay ermita homónima, junto a la ermita de la Cruz, hoy no hay cruz.

En cuanto al crucero de San Josepe, es muy probable que el artista que lo realizó lo imitó o copió de otros cruceros anteriores a su época, basándose en datos de su memoria y por eso es muy difícil encontrar dos cruceros coincidentes, de todas formas si a alguien le interesa, en la localidad de Olaeta (valle de Aramaiona), a unos 50 km. de Deba y a 27 de Gasteiz existe un crucero sobre el pretil de un puente que, por su aspecto y hechura se parece al hermano gemelo de éste de Deba.

Javi Castro.



Cruz de San Josepe. Situacion actual

"LAS CASAS SUMERGIDAS"

Claudio se frotó los ojos pitarrosos con los nudillos para librarse de las legañas de la incredulidad. Media docena de gatos recelosos y malhumorados atisbaban por entre las piernas de su dueño a la intrusa que había venido a turbar su mundo recóndito y capaz.

- ¿Inés? -Atinó a preguntar Claudio con voz lela, aferrándose desesperado al brocal del pozo de veinte años de profundidad en el que había estado a punto de caer al abrir la puerta y encontrarse con aquella mujer desdibujada y terrosa.
- Inés -Confirmó ella pisándole los dedos de la esperanza y arrojándolo al agujero negro y vertiginoso del tiempo.
- Pasa, mujer -Invitó temblando de incertidumbre, y la precedió trabándose en la impedimenta celosa de los gatos a lo largo de un corredor lóbrego y estirado como un túnel de ferrocarril.

Un pasillo a través de los años que Claudio recorría desprendiéndose con dificultad de la oxidada armadura de la animadversación y el rencor, deseando llegar a la luz del final desnudo e indefenso como un niño, completamente vulnerable al reencuentro; y temiendo a cada paso que la estatua de arenisca que encarnaba el recuerdo de aquella mujer, muy gastada por la intemperie voluntaria del olvido, se deshiciera en una porción insignificante de desierto, dejándolo nuevamente solo.

La casa era un pantano de recuerdos y sombras. Veinte años de luz eléctrica habían amarilleado y cuajado el aire de sus estancias. El silencio y la morosidad de su ámbito hacía que las habitaciones parecieran camarotes de trasatlánticos hundidos en el fondo del mar.

Inés se había marchado como llega la vejez: de improviso, aunque se hayan vivido años intuyéndola. Tomó una maleta ligera, la misma con la que regresaba ahora, y se fue sin decir adiós.

Claudio quedó asolado por el desconcierto. Sentimientos más apropiados: despecho, antipatía, dolor, cólera, deseo de venganza... permanecieron inertes bajo la marea de asombro que anegaba de forma incontenible su ilación. Le

parecía imposible que el aparentemente sólido edificio de su unión pudiera venirse abajo de aquel modo. ¿Qué carcoma silenciosa y voraz había roído el maderamen que sustentaba el equilibrio de Inés hasta hundirla en semejante decisión?. El jamás había oído el menor ruido de zapa, ni detectado un sólo estremecimiento de inseguridad. Todo parecía sólido y duradero, armonioso. Y de pronto... El derrumbe estrepitoso, la hecatombe, el torbellino venenoso del abandono llamando a la puerta de su existencia insistentemente, dispuesto a entrar y debastarlo todo a poco que le abriera la rendija de la recapacitación. Había edificado su proyecto vital sobre arenas movedizas cuando creía hacerlo sobre roca firme.

Vencida la consternación, se vió obligado a anudar recelos, tejer sospechas y urdir defectos para inventar una mujer culpable, mala, en la que descargar el fracaso para mitigar el dolor.

Cerró la boca del asombro y apretó con furor los dientes. Los ojos de plato del estupefacto se achicaron en los del colérico. Confirmó condenas y saboreó venganzas por dentro: (¡Maldita mujer! ¡Así le entre cáncer de mama!); mientras trataba de mostrar indiferencia por fuera: (¡A mí qué! ¡Hay otras!).

Pero por último, el destructor huracán de la soledad y la tristeza se desencadenó contra su falsa firmeza, dejándolo desarbolado y sin rumbo. Y antes de que los últimos vestigios de Inés salieran volando de aquella casa; o un nuevo comentario malintencionado y sucio entrara en ella, tomó la numantina decisión de cerrar a cal y canto puertas y ventanas, para enterrarse voluntariamente en aquella cripta intemporal y fantástica, satisfaciendo con recuerdos y con gastos la necesidad de compañía.

Cubrió los espejos con mantas para que los reflejos de Inés no se esfumaran. Cultivó como algo vivo la huella liviana de su cuerpo en el lecho. Hizo del dormitorio la capilla de la evocación; y de su ropa y objetos las reliquias votivas.

Consiguió convertir algo aparentemente riguroso y estéril como la realidad y el tiempo, en una sustancia maleable, imprecisa, semejante a la impronta evanescente de los sueños, de la que alimentarse. Y se encerró a recordar y soñar. ¡Veinte años de superchería y soterramiento!.

Al final del pasillo estaba el dormitorio. Claudio encendió la luz temblando. Mas Inés se materializó a su lado como deseaba. Se atrevió a rozar su pelo con los dedos, a enterrar la cara en aquella selva negra y sedosa. La acarició, la olió con fruición para terminar de cobrar conciencia de la presencia real de aquella mujer en su casa. Después, se acercó a la ventana, y en un gesto deliberado, que pretendía ser el exorcismo de las tinieblas, descorrió las cortinas de un tirón.

Un torrente de luz veinte años retenido invadió la estancia chocando con ímpetu contra los muebles y las paredes. Los gatos corrieron a esconderse asustados por tan deslumbrante fenómeno. Luego arrancó la manta que velaba la gran luna del armario: la imagen de Inés apareció lozana en su refugio plateado de dos décadas; y Claudio halló en su fondo la sonrisa perdida durante todo ese tiempo.

Nada más sencillo de resolver que un problema de veinte años de desamor si una de las partes conoce la técnica del ensueño y quiere aplicarla; y Claudio era un experto y se moría de ganas. Lo malo es que los límites entre sueño y pesadilla resultan etéreos y caprichosos, y uno nunca puede estar completamente seguro de en qué lado de ese vagaroso territorio está.

Una mañana, de pronto, Claudio reconoció en la nuca el tacto frío de la soledad. Los gatos se movían esponjosos de satisfacción por las estancias reconquistadas. Inés había vuelto a marcharse.

El corazón se le achicó dolorosamente en el pecho. Registró las habitaciones atropelladamente, azuzado por las diabólicas miradas amarillas de los gatos, preso de un pánico infantil y cerval a quedarse solo en una casa abandonada. Ni Inés ni su maleta aparecían por ningún lado.

Admitió suposiciones descabelladas con tal de no aceptar una nueva derrota, pero todas las desbarató la insobornable evidencia. Una nueva catástrofe emocional estaba a punto de producirse. El agua desbordada del fracaso le llegaba a la boca; ahogarse sería una solución. Pero en el último momento tuvo un arrebato de orgullo: saldría de casa; buscaría a Inés. Hablaría con ella y arreglaría las cosas definitivamente.

Preguntó a los vecinos, que le miraban como a un resucitado, y respondían con extrañeza:

- ¿Inés? ¿Estás seguro?

Porfiando, consiguió la dirección de una casa en la ciudad: "Villa Tánger" Había oído antes ese nombre. Viajó ansioso ese mismo día.

Estaba en las afueras, junto a la carretera. Era

un viejo caserón oxidado por la hiedra, descuidado, rodeado de un jardín extinto. Había varios coches aparcados frente a la puerta. Un farolillo rojo lucía colgado del dintel.

Llamó al timbre insistentemente, sintiendo cómo su decisión adelgazaba a medida que el sonido penetraba en la casa.

- ¿Qué pasa, guapo; hay fuego? -Le preguntó con socarronería la mujer que abrió la puerta; una gorda que llevaba puesta una vistosa bata china y tenía los ojos y la cara profusa y confusamente maquillados.
- Los hay con prisa -Insistió la mujer en la chanza-

Tranquilo, mozo, de ganas no se ha muerto nadie, por mucho que digan.

- ¿Inés? -Preguntó Claudio ignorante, confundido, anhelante; lamentando haber salido de casa.
- ¿Inés? Aquí no hay ninguna Inés, que yo sepa -negó la mujerona hinchando desafiante su pecho de walkiria- Las hay, Paola, Luz, Azucena, Raquel... ¿No te sirven lo mismo?

Claudio pestañeaba inseguro, aturdido, sin saber cómo reaccionar. Cuando la gorda lo invitó a pasar la siguió agradecido.

El interior de la casa estaba difusamente iluminado. Varias mujeres del tipo de las que pinta Botero, de carnes abundantes y macilentas, vestidas de forma escasa y llamativa, permanecían sentadas con indolencia de modelos en sofás recargados de cojines; algunas solas y adormiladas, otras bebiendo y fumando en compañía de hombres desabridos y grises.

- ¿Hay alguna Inés entre vosotras? -preguntó en voz alta la anfitriona para llamar la atención de sus pupilas.

Por toda respuesta, las mujeres miraron al recién llegado con interés anodino, y se desentendieron del asunto con un mohín perezoso.

A Claudio le temblaban las piernas de indeterminación. Añoraba la oscuridad y el silencio de su casa como un nonato el vientre materno. Reculó avergonzado hasta la puerta, asfixiándose de ganas de salir de allí, pero cuando tendía una mano ávida hacia el picaporte, lo inmovilizó una voz de mujer preguntando:

- ¿Inés qué?

Claudio se aferró a aquella pregunta con ansiedad de naúfrago. Recuperó una bocanada de esperanza, y contestó con el corazón transido de anhelo: - Berridi. Inés Berridi.

Su identificación cayó entre aquellas mujeres como si hubiera gritado: ¡Policia! Enmudecieron. Se miraron repentinamente alarmadas las unas a las otras.

- Inés Berridi - se atrevió Claudio a repetir con un hilo de voz a punto de quebrarse de angustia.

La mujer que había preguntado por el apellido de Inés se levantó y se acercó a Claudio. Llevaba puesta una bata de seda roja, corta y arrugada; y unas medias negras sujetas con ligueros de fantasía. Sus muslos, celulíticos, grisáceos, desbordadas las formas originales por la abundancia de carne flácida por exceso de años y mala vida, rozaban pegajosamente uno contra otro.

Hizo un gesto desanimado a Claudio para que la acompañara, y comenzó a subir por una escalera que había al fondo del salón.

Claudio la siguió ofuscado, titubeando como un novato, sintiendo en la espalda el roce viscoso de las miradas anfibias de las demás mujeres de la casa.

Entraron en una habitación azul. El papel de las paredes, la colcha de la cama, las cortinas, y la luz lechosa que derramaba la lámpara eran de ese color. Dos grandes espejos confrontados multiplicaban la estancia hasta el infinito, confiriendo a su ámbito la irrealidad acuosa de un acuario.

La mujer abrió el armario originando una sucesión de olas azules y pastosas que recorrieron las paredes silenciosamente. Sacó una pequeña maleta de emigrante y la puso sobre la cama. Claudio la miró como si fuera una mano recién amputada, sangrante y tremulenta aún. Era la maleta de Inés; no hacía falta que la mujer lo confirmara:

- Son sus cosas.

Rozó con la punta de los dedos la maleta como si acabaran de sacarla del río donde temía que pudiera haberse ahogado Inés, suspirando porque aquella mujer refutara su presunción.

- Las he guardado todos estos años en espera de que alguien viniera a buscarlas.

Los espejos devolvían imágenes irreales y contradictorias. El aire azul equivocaba a Claudio, que se aferraba a pensamientos concretos para mantener la sensatez:

- ¿Y ella, dónde está?

La mujer le miró con sus ojos vacuos, planos; sin comprender bien. Se arrebujó friolenta en su bata inútil, observó a Claudio con creciente asombro, y abrió los labios pintarrajeados para decir tajantemente:

- Murió.

El significado de esa palabra llegó al entendimiento de Claudio definitivamente alterado a través del ambiente falsamente desdoblado de la habitación. Interpretó alejamiento, expulsión, huida. Y siguió con paso firme el camino de su nuevo raciocinio:

- Entonces, ¿no ha vuelto?

La mujer respiró hondamente, tratando de ahuyentar el desconcierto y recuperar el aplomo, pues Claudio comenzaba a exasperarla. Y antes de salir de la habitación como un basilisco sedoso, dijo mordaz:

- De donde está ella nadie vuelve.

Los infinitos Claudios se encogieron de hombros al unísono precipitándose en la profundidad insondable, fría, muda y azulenca de los espejos y la mente.

Cogió la maleta con el mismo cuidado que si fuera un niño dormido, y salió de aquella casa sumergida ignorando las miradas compasivas y los gestos procaces de las mujeres sirena que la habitaban, pensando únicamente en Inés, que seguramente estaría esperándole en casa entretenida con los gatos.

Rafael Bravo Arrizabalaga.

MENDARO

RECONSTRUCCION DEL PUENTE DE MENDARO Y RESTAURACION DE LA ERMITA DE SANTA ANA EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XVII.

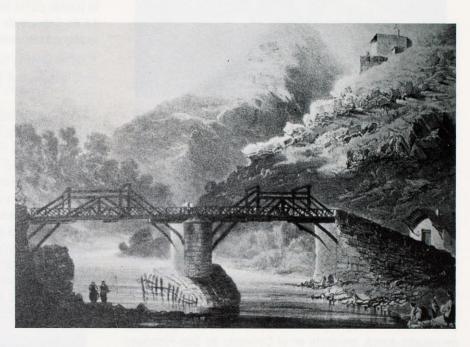
INTRODUCCION

En un grabado del siglo XIX, que se acompaña, se puede ver representado un paraje característico del valle de Mendaro. Esta dedicado, así aparece en primer plano, al puente que sobre el rio Deba unía a los barrios de Azpilgoeta y Garagarza. El artista, además, plasmó su entorno dibujando la ermita de Santa Ana en su parte alta, y en la bajada del puente hacia Garagarza la ermita de San Antonio.

Esta bella estampa, con un puente de distinta factura, se ha mantenido durante muchos años, desde que en las postrimerias del siglo XVII, se efectuaba la reconstrucción del puente y se restauraba la ermita de Santa Ana.

La situación actual ha cambiado drásticamente. Aquella estampa ya no existe. El puente, aquel que los mendareses cuando se constituyeron en municipio lo incluyeron en su escudo municipal como símbolo singular y esencia de unión de los dos núcleos urbanos, ha desaparecido recientemente por una decisión de la Confederación Hidrográfica, apoyada por la Corporación Municipal y con la oposición de un grupo de mendareses que constituidos en Comisión Antiderribo no pudieron impedir, lo que la Administración de forma fria y calculada tenia previsto. La ermita de San Antonio fue salvada, se desmontó piedra a piedra y de la misma forma fue construida en otro lugar. La ermita de Santa Ana, patrona de los mendareses, presenta la misma imágen, habiéndosele añadido iluminación nocturna, y padeciendo en su entorno las consecuencias de la explotación de una cantera de piedra ya extinguida hace años.

En el deseo de rendir un póstumo homenaje a ese puente que se fué, y con la intención también de aportar algún conocimiento histórico de este actual municipio de Mendaro cuya patrona es Santa Ana, se tratará a continuación sobre estos dos elementos arquitectónicos. Nos remontaremos a los comienzos del siglo XVII, y se expondrá, basándose en documentos inéditos, los intentos para efectuar la reconstrucción del puente y la restaura-



ción de la ermita.

EL PUENTE DE RECABARREN

La documentación manejada nos denomina a este puente con el nombre de Recabarren, entendiendo que le viene tal apelativo por la casa llamada de Recabarren situada la primera, una vez pasado el puente, en la calzada que subía hasta la iglesia de Nuestra Señora de Azpilgoeta.

Este puente, además de la unión entre los dos barrios de Azpilgoeta y Garagarza de este valle de Mendaro, enlazaba el camino real, que proveniente de Mutriku y Deba llegaba por la ermita de Santa Ana hasta la orilla del rio Deba, para continuar hasta el interior.

A principios del siglo XVII parece ser que su estado no estaba en buenas condiciones. Dado que el valle de Mendaro entonces pertenecía a las villas de Deba, Mutriku y Elgoibar, los ediles responsables se reunieron el 26 de Setiembre de 1612, para tratar de efectuar el remate de construcción de un puente de piedra. Anteriormente también se habian reunido el 27 de Julio del mismo año, y habian conocido la disposición de Martinez de Urquiaga, de Mutriku, para hacer el puente según su traza, pero con la condición de que el anterior adjudicatario maese Joan de

Rementería fuese despedido y apartado del proyecto.

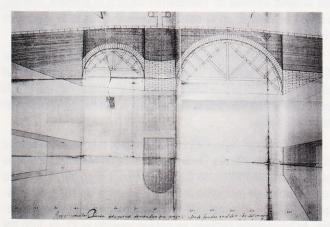
A este Rementería, se le habia adjudicado la construcción del puente, según traza de Juan de Aguirre de la villa de Azcoitia. El doctor Martinez de Ubilla alcalde de la villa de Elgoibar, se



El puente de Recabarren, ya mutilado antes de su derribo visto desde la Ermita de Santa Ana

encargó de conseguir que dejara el proyecto por entender que habia incumplimiento de contrato.

Maese Martinez de Urquiaga planteó, a su vez, la condición de que se efectuase bajo su traza y modelo, por entender que "... era de más perfección y capacidad..." que la que hizo Juan de Aguirre, solicitando que se fuese a dos maestros artifices de canteria para que diese su opinión y eligiesen la más apropiada. Si su traza no era la seleccionada se comprometía a pagar los gastos. El encargado de cumplir con la misión fué Domingo de Lerún, síndico del Convento de San Francisco de Elgoibar, que pidió dictamen a fray Miguel de Aramburu, conocido personaje en aquella época, residente en el Convento de San Francisco de Tolosa y a Francisco de Landa de la misma villa. En este informe se considera que la mejor traza es la del mencionado Urquiaga, descartando la de Juan de Aguirre, por entender que es "... más extendida y de más espacio y capacidad para las avenidas y crecientes del rio...", efectuando unos reparos con-



Traza primera efectuada por Joan de Aguirre del puente cernientes a los cimientos, principalmente al pilar central.

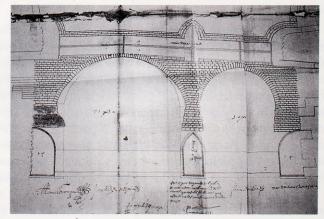
El puente diseñado por Urquiaga es de piedra sillar y mam-

postería, con tres pilares, uno central y dos arcos dovelados, siendo el de la parte de Garagarza de más radio que el del otro lado, tal como se puede ver en la traza que se adjunta. En las condiciones que expone se especifica pormenorizadamente como ejecutarlo, detallando medidas, apoyos, materiales, etc.

Aceptado el proyecto de Urquiaga, se considera oportuno, dadas las mejoras introducidas, subir el importe de ejecución del anterior remate dado a Rementería en doscientos ducados, quedando de esta forma en una suma total de dos mil quinientos ducados. El pago se efectuaría en tres partes y por los tres municipios y el valle de Mendaro. El plazo de ejecución fijado fué de dos años para su terminación, debiendo de tener en pie el puente por lo menos dieciseis años desde su terminación. El 14 de Febrero de 1613, formaliza el contrato presentando los avales correspondientes para su fianza.

Hasta aquí la información que se dispone sobre el proyecto de Urquiaga, que falta de confirmar si definitivamente lo llevó a cabo.

El 17 de Agosto de 1621, se conoce que compareció maese Antonio de Idoeta, ante el alcalde de la villa de Deba Pedro Martinez de Odria, y manifiesta que por parte de las villas de Deba, Mutriku y Elgoibar se le encargó la obra del puente de Mendaro solicitando, se nombre périto para certificar su ejecución. Se asigna tal labor a Joan Ortiz de Olaeta, personaje conocido por su vinculación a la villa de Deba a través de sus obras en la Iglesia Parroquial y palacio de Aguirre, quien declara que la obra ejecutada es conforme a la traza, habiendo hecho mejoras de sillería y paredes de mampostería y otras importantes para su fortaleza. A su vez también los vecinos del valle de Mendaro, nombrados para revisar el puente, Martín Lopez de Albizuri y Joan Lopez de Echave, dan su conformidad, pero desean que



Traza segunda y aceptada efectuada por maese Martinez de Urquiaga

se subsane y repare la diferencia de altura de codo y medio existente entre el puente y la orilla de Deba, allanándolos.

ERMITA DE SANTA ANA

Así, como puede existir muchas dudas sobre el proceso constructivo y destructivo prodigado por la falta de dineros y los fenómenos atmosféricos, respecto al puente de Recabarren, la res-

tauración efectuada en la ermita de Santa Ana unos años más tarde a pervivido hasta nuestros días.

Aunque en la actualidad este alejada de las vías de comunicación, hasta la apertura de la carretera nacional, era paso obligado ya que por el lado de ella pasaba el camino real. Era una ermita importante desde la visión religiosa de aquella época con serora y hasta ermitaño en algunos momentos de su historia.

Su restauración comienza cuando se solicita licencia al Obispado de Pamplona para efectuar obras y reparos. Miguel Cruzat, síndico y juez oficial la concede el 16 de Noviembre de 1638. Se justifican las obras con la intención de conseguir mayor capacidad, financiándolas por la renta que genera la ermita y por la limosna que reciben.

Promovidas las obras por parte de los habitantes del entonces valle de Mendaro, requieren a Deba, municipio al que pertenecía, para que se efectue el remate de las obras según la traza y condiciones establecidas por Joan Lopez de Echave.

Por la traza y las condiciones se conoce la obra que se efectuó. La traza presenta una edificación rectangular de cuarentaiocho pies de largo por ventiocho de ancho, con una altura en las paredes de veinte pies. Además existe en uno de los lados una pequeña edificación anexa para la sacristía y otro saliente en otro lado para resguardar el altar.

La obra que se ejecuta es de mampostería en general, excepto la utilización de piedra sillar en esquinales, puertas y venta-

The state of the s

Traza de la canteria efectuada por Joan Lopez de Echave de la ermita de Santa Ana.

nas. La cubrición se efectuará con tirantes principales de dieciseis codos de largo, con travesaño de diez codos en el ochavo de encima del altar mayor. Se colocarán distintas piezas más y se cubrirá con tejas. La terminación de las obras se debía hacer antes del mes de mayo del año 1641.

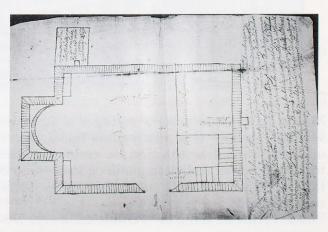
La subasta de las obras de la ermita se efectuó en la puerta de la iglesia de Garagarza el 20 de Enero de 1639, estando presente Francisco de Andonaegui, vicario de la matriz de Deba y sus anejas. El remate se efectuó siguiendo el procedimiento habitual en estos casos, con la candela encendida se aceptan ofertas y cuando se apaga se adjudica a la que en esos momen-



La ermita de Santa Ana vista desde el puente de Recabarren

tos es la más alta, teniendo de todas preferencia los naturales del lugar. Joan Lopez de Echave, de la casa solar de Echave, cercana a la ermita ganó la subasta y seis después efectuó la fianza.

ROQUE ALDABALDETRECU



Traza efectuada por Joan Lopez de Echave para ampliar la ermita de Santa Ana

CONSTRUCTORES DE NAOS EN DEBA

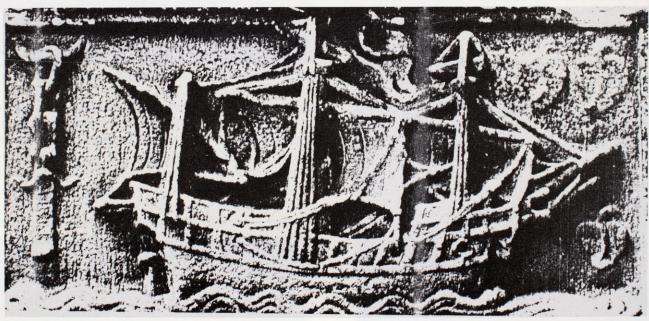
Koldo Lizarralde Elberdin

Entre los documentos del siglo XVII por nosotros investigados hemos hallado uno con fecha 25 de marzo de 1628, donde se dice que la villa de Deba contaba por esas fechas con un vecino llamado Santiago de Larraguibel, que se dedicaba a la construcción de "naos".

Este vecino de Deba consigue hacer un contrato con un vecino de la anteiglesia Bizkaina de Mallabia, llamado Martín de Antio, para suministrarse de la madera suficiente con la que poder desarrollar su labor. A cambio, Santiago abonaría su importe de la siguiente manera: 200 reales de 11 reales cada uno y de plata, pasado un mes de la fecha que nos ocupa, la mitad de lo que restaba, en moneda de vellón para el día de San Juan de ese mismo año y la última parte en moneda de vellón para el día de Todos los Santos de ese mismo año.

La madera que Martín tenía que preparar, la entregaría en dos veces: la primera mitad para el día de San Juan y la segunda coincidiendo con el día de Todos los Santos de ese mismo 1.628. Toda esta "tabla" la depositaría en la casa de Juan López de Oibar, que se encontraba en el barrio elgoibarres de Alzola. (1)

Pasados siete años nos topamos con otro documento que muestra un nuevo contrato, esta vez referido a la construcción de una embarcación y su entrega en el puerto de Deba,



a cargo del mismo Santiago de Larraguibel.

Martín se comprometía a entregar a Santiago, seis mil "codos" (era una medida lineal, que se utilizaba en la construcción de embarcaciones, tomada desde el codo a la punta de los dedos) de tabla para "naos" con las siguientes características:

3.000 codos de tabla de 5 codos cada una, a 59 y 1/2 maravedís cada

2.000 codos de tabla de 7 codos cada una, a 42 y 1/2 maravedís cada

1.000 codos de tabla de 10 codos cada una, a 34 maravedís

Los 6.000 codos de tabla ascendían a un importe total de 297.500 maravedís.

La embarcación en cuestión tendría las siguientes características: 7 codos de manga, 17 de quilla y 4 y 1/2 de alto en el carel, además de dos tillas, trancanil, timón, hierros, calafateado y labreado.

Una vez acabada la entregaría en las mismas aguas del puerto de Deba a satisfacción de Mateo de Musquis, vecino de San Sebastián, que era el contratante.

El precio de la embarcación ascendía a 200 ducados de vellón y dos doblones de oro,

pagaderos en tres plazos: los primeros 50 ducados al contado, otros 50 más a los quince días y el resto al finalizar su construcción. (2)

Llegados a este punto, nos detendremos en el año 1650 para describir los elementos de construcción de un "patache" (un tipo de embarcación a vela de aquellas fechas) Jacobo de Gaztañeta, vecino de Motrico, vendió la tercera parte de un "patache" de nombre Ntra. Sra. de la Antigua, con todos sus aparejos, velamen y pertrechos que a continuación señalamos, y que era patroneado por José de Itumbalzaga, vecino de Deba:

"VALOR DEL PATACHE NUESTRA SEÑORA DE LA ANTIGUA"

"La parte baja del navío con su batel.- {200 reales de vellón {100 ducados de plata

Por la traída del "patache" desde Zumaya hasta la villa de Motrico con dos chalupas.- {40 reales de vellón.

Por cuatro viajes a Zumaya con una chalupa para comprobar el estado del "patache".- {40 reales de vellón.

De los cabos mayores y menores con un peso 1314 libras en la siguiente manera: Un cable mayor de 335 libras; Otro de 305, y unas más de 205. Dos trozos para los obenques y los vástagos y mantas, que pesaron 245 libras; otro cabo de 153, una más de 153 y la última de 31 libras.- {1.314 reales de plata.

Una bomba de 5 1/2 codos de largo con sus aderezos, sin hierros.- {30 reales de plata.

Once piezas de raplanchamentes y erbilleras.-{66 reales de plata.

Cuarenta y cuatro ovillos de hilo de seda.- {44 reales de plata.

Nueve piezas de lona, cinco de ellas costaron 310 rals. y las otras cuatro restantes 265 rals. de plata.- {570 reales de plata.

Dos barriles de alquitrán.- {96 reales de plata.

Tres anclas; la mayor de 227 libras de peso, la mediana de 196 y la más pequeña de 138 libras a 14 maravedís.- {231 reales de vellón.

Dos masteleros de pino, para el mayor y el trinquete, así como tres hierros para el timón.-{66 reales de plata.

Dos trocillos de peolla.- {4 reales de plata.

Seis remos grandes para el navío.- {30 reales de plata.

Cuatro remos para el batel.- {10 reales de plata. Una linterna para el servicio del navío.- {4 reales de plata.

Un ciento de estoperoles.- {2 reales de plata. Un pedazo de suela para la bomba.- {2 reales de plata.

Dos baldes y un galleta.- {6 reales de plata.

Cuatro platos y una pala de hierro.- {4 reales de vellón.

La traída de los pertrechos del navío desde San Sebastián hasta la villa.- {16 reales de plata.

Un pie de cable de hierro.- {4 reales de plata.

Cuando fue la primera vez a San Sebastián a encargar la jarcia y traer las velas y otras cosas que le ocuparon cinco días y en el segundo viaje le ocuparon tres días con cinco compañeros en una chalupa en total gastaron.- {60 reales de plata.

En hacer los árboles principales, baopres, bergas, masteleros y sombreros, que los hicieron entre 15 oficiales.- {75 reales de vellón.

Por aderezos en un aviador que se rompió en el tajamar.- {2 reales de vellón.

El árbol mayor que costó.- {68 reales de vellón El trinquete.- {30 reales de vellón.

El baopres, la verga mayor, el trinquete, y de las dos de los masteleros y lebadera.- {32 reales de vellón.

Dos sombreros para la mayor y trinquete con sus correspondientes hierros.- {24 reales de vellón.

Por coser la vela mayor y la del trinquete, con sus monetas y las velas de la gavia y la señadera, contando seis reales más por la herramienta.- {94 reales de vellón.

Dos ampolletas.- {5 reales de plata.

Una aguja de navegar.- {5 reales de plata.

Por 450 clavos de varias medidas.- {32 reales de vellón.

Por 27 libras de hierro que se gastaron con las costillas del navío.- {22 maravedís.

Dos candados.- {11 reales.

Diez y siete pertoques con sus gavillas, motones, anillos, escacos y dos motones.- {18 reales.

Ocho ganchos para los aparejuelos.- {16 reales.

La herramienta de la bomba baja y la de arriba con su gancho para sacarla.- {14 reales.

Sueldo de tres oficiales calafateadores.- {18 reales.

Seis libras de estopa.- {6 reales.

Ocho acombres de grasa.- {5 reales y 7 maravedís.

Un hacha, dos barrenos y dos galafates.- {10 reales de plata.

Un coste en alquitranar la jarcia y aparejar el "patache".- {30 reales de vellón.

Por el alquiler de dos calderas y traerlas desde Ondárroa y Deba.- {9 reales.

Cuarenta y seis codos de tabla de castaño.- {27 reales y 12 maravedís.

Un hacha más.- {3 reales de vellón.

Todo el probamen y rasamentos con lo más necesario.- {80 reales de plata.

Un martillo, un barreno y quinientas tachuelas para el servicio del navío.- {10 reales de vellón.. Tres aperos de ancla.- {12 reales de vellón

Una vela vieja de chalupa para el servicio del navío.- {18 reales de vellón.

Una caldera.- {15 reales de vellón.

Dos pedreros.- {150 reales de vellón.

Por el estacha y su tina, así como su examen.-{80 reales de plata.

Por otro estacha, propiedad de Jacobo Gaztañeta.- {80 reales de plata.

Por el pago de dos mensajeros enviados a Zumaya.- {4 reales de vellón.

Por el pago a una mensajera que Gaztañeta envió, para que acudiese Francisco de Arrizabalaga y hacer el listado de todo el coste del "patache".- {2 reales de vellón.

La sortija del puncote.- {4 reales de vellón.

Cuatro argollas con sus gavillas para la manta y eroselos.- {12 reales de vellón.

La cuerda para los mosquetes.- {4 reales de vellón.

Dió cien reales de plata, al maestro que hizo el "patache" como aguinaldo.-

{100 reales de plata

Una topina para el servicio del "patache".- {4 reales de plata.

También dió a la mujer que encontró el estacha perdido por Gaztañeta, cuando iba camino de Zumaya.- {12 reales de plata.

Había sobrado una lona que se la entregó a José de Iturribalzaga como patrón del "patache".-

Asimismo pagó a diez y seis oficiales que se ocuparon en hacer los últimos detalles que necesitaba el navío.- {80 reales de vellón".

Esta embarcación fue construida en Zumaya, y su coste ascendió a 4.035 reales de plata y 3.168 reales de vellón. Por lo que el comprador de su tercera parte, Francisco de Arespacochaga, vecino de Elgoibar, abonó 1.345 reales de plata y 1.056 reales de vellón. (3)

Retrocedamos unos pocos años para conocer una de las rutas que seguía esta clase de embarcaciones cuando se destinaban a transportar mercancías. Para ello nos situamos en la fecha del 24 de febrero de 1621, día en que se presentan ante el escribano de Elgoibar tres personas; Gaspar Arriola, vecino de Elgoibar, Juan Bautista de Marcoida, vecino de Bergara y residente en San Sebastián, y Domingo Alos de Amilibia, vecino de Deba.

Los tres se habían asociado para la fabricación de un "patache" bautizado de Ntra. Sra. de la Asunción. Uno de ellos, el debarra Domingo Alos, les presentó las cuentas del coste de la embarcación y los tres las encontraron conformes y las aprobaron.

No obstante, Domingo Alos quería el permiso de sus socios para navegar con el "patache" hasta el reino de Galicia con mercancías. Los socios le dieron el pertinente permiso para que pudiese hacerlo y, una vez efectuado ese servicio, pudiese contratar cuantos viajes quisiese a cualquier "puerto o isla de todos los reinos de España". La única condición la obligatoriedad de dar cuenta de todas las pérdidas y ganancias a sus socios. (4)

Vemos, pues, que ya al comienzo del siglo XVII, nuestras costas estaban unidas con las de la cornisa oriental, merced a pequeñas iniciativas privadas de constructores navieros y comerciantes. Y también sabemos ahora, que la construcción de barcos de pequeño calado estaba por entonces en plena expansión, a pesar de que la inversión que exigía era bastante importante. Con lo uno y con lo otro, confirmamos nuevamente que nuestro pueblo, más allá de la innata tradición marinera, ha vivido, vive y vivirá mirando hacia el mar.

- 1) Archivo Histórico Protocolos Guipuzcoanos de Oñate.- Sección 1ª, legajo 1.438, folio 35.
- 2) (A. H. P. G. O.)..- Sección 1ª, legajo 1.445, folio 36.
- 3) A. H. P. G. O. .- Sección 1ª, legajo 1.402, folio 22.
- 4) A. H. P. G. O. .- Sección 1ª, legajo 1.337.

En Elgoibar a 12 de Diciembre de 1992

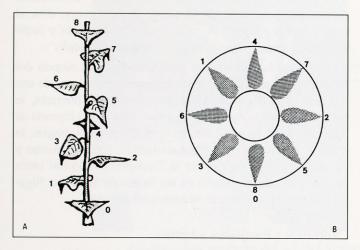
EVOCANDO EL PASADO

Basajaunes y "Jentiles"

1. El Día de San Juan.

Anes Arrinda

Anoche, 23 de Junio, se encendió una hoguera en la Plaza del Ayuntamiento de Deba en cuyo derredor bailaron al corro el Grupo de Baile Gure-Kay, y al final, todos los asistentes a la fiesta y cuando las llamas se amortiguaron, desapareciendo bajo el rescoldo, los más valientes trataron de atravesar las cenizas en fuego, porque eso supone una purificación.



Antes, habían plantado un árbol, el más alto que se ha encontrado a mano. Cuando había chopos, solía ser un chopo alto; hoy nos conformamos con un pino porque no hay más especies arbóreas de esa planta y estilo. Hoguera y árbol conforman un todo en esta fiesta de la víspera de San Juan.

En el barrio de Arzabal a medio kilómetro del casco urbano, han imitado el mismo repertorio de bailes y danzas; pero, en la hoguera han quemado a la "bruja", representada en un muñeco. Esta hoguera se vuelve a ver en algunos cruces de caminos y en los caseríos, o casas solariegas. Si pudiéramos elevarnos a la estratosfera, en un satélite, podríamos observar estos fuegos solsticiales por todos los rincones de la vieja Europa, en cuyo centro nacieron como culto al Sol, el dios que gobierna en el Cielo Azul.

Al levantarme esta mañana de San Juan de 1991 me he encontrado en las jambas de la puerta de mi casa, ramas de fresno (lizarra) que mi vecino Julián, un amante de la tradición, las coloca puntualmente cada año. Se añadían algunas

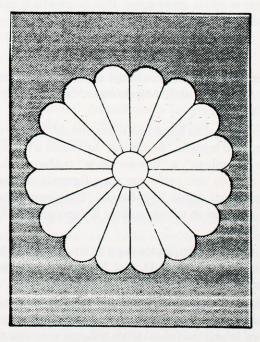
flores que se bendecían en la misa del Santo. La hoguera y el círculo de danzantes, el árbol y las ramas de fresno en puertas y ventanas, las flores y hierbas bendecidas forman un todo en este día. Pero, aún hay algo más: el rocío mañanero, garantía de salud para el año. Conocí, hace algunos años, un doctor en medicina de Azkoitia que todos los años, por la mañana de San Juan, al amanecer, subía a la montaña a revolcarse desnudo en la hierba húmeda de rocío. Mantenía la vieja tradición.

Está el sol en su cénit y apogeo al celebrarse el Solsticio de Verano. Y comienza su descenso hacia el ocaso. En este momento solar álgido, la Iglesia nos puso como ejemplo a San Juan del que nos dice San Agustín (Liturgia de las Horas, junio 24):

"La Iglesia celebra el nacimiento de Juan como algo sagrado, y él es el único santo cuyo nacimiento se festeja; celebramos el nacimiento de Juan y el de Cristo... Juan viene a ser como la línea divisoria entre los dos Testamentos, el antiguo y el nuevo; por tanto él es como la personificación de lo antiguo y el anuncio de lo nuevo...".

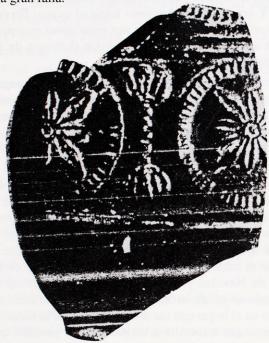
Y reservará para el Solsticio de Invierno, las fiestas del nacimiento de Cristo, a quien llamará "Sol que naces de lo alto". En ese momento el Sol está deprimido, en el momento más corto y débil de su recorrido anual. Necesita que el hombre le ayude a base de hogueras y fuegos, para que le comunique el calor que va perdiendo. Esa es la razón de las hogueras de Navidad y del tronco (Olentzaro-enborra) de Navidad que se ponía en las cocinas vascas para crear un gran fuego en el hogar con ese árbol que en sí lleva todas las bendiciones, que transmite a las personas y ganados que pasen sobre él. Empieza el nacimiento del nuevo Sol.

"Recedant vaetera; nova sint omnia": Se retire lo viejo, sea todo nuevo. Surje el nuevo Sol y se retira el Antiguo Testamento; los Gentiles con su dios supremo el Cielo Azul y con



el Sol, su Ojo de Dios; las Fuerzas Naturales animadas de genios... Todo se arrincona ante el nuevo Dios, Señor de las fuerzas de la Naturaleza y ante su Cristo, el nuevo Sol...

Las leyendas, costumbres y creencias no han desaparecido; pero, se ha hecho una Transposición: lo que se atribuía y dirigía al Sol, ahora se atribuye y dirige a San Juan y a Cristo Jesús. Y en sus pliegues se ha conservado todo lo que sin ellos hubiera perecido; pérdida que está sucediendo en estos momentos de la historia vasca en cuya tradición se observa una gran falla.



2. El Basajaun de patas de animal.

"Solía vivir "Basajauna" en los bosques de Zeanuri. Una vez fue al bosque un joven y halló a la "Basajauna". Esta le dijo a ver si quería ser su novio. Este muchacho la miró bien y viendo que tenía garras en las piernas, le contestó que no..."

Y D. José Miguel Barandiarán añade en una nota en la página 64 de su obra El Mundo en la Mente Popular Vasca tomo 1 (son 4):

"Creo que aquí ha habido un fenómeno de "transposición", y que en esta leyenda "Baxajauna" ha venido a sustituir a la "Dama de Amboto", a "Basoko Marie" (=María la del Bosque) o a algún otro genio que antes figuraría en ella. Digo esto porque las demás leyendas del "Baxajauna" hasta hoy conocidas y aún su mismo nombre le suponen de sexo masculino."

(Todos los entrecomillados que citemos en este capítulo, se tomarán de esta obra de D. José Miguel, mientras no haya aviso en contrario).

Nos ha dicho antes este autor que estudiando al Baxajaun (=Señor de la selva) aparece como un señor terrorífico, que habita en lo más profundo de los bosques y de este tipo era

la Basajauna que se presentó en el bosque al muchacho de Zeanuri, pues al no aceptarla como novia le anunció la muerte como así ocurrió. Y como afirma Barandiarán puede pertenecer a otro estrato más antiguo en las creencias populares.

Pero, hay otro tipo de Baxajaun, como representante de una raza de hombres que vivieron en nuestras montañas, no en nuestros bosques, y que sólo se distinguían de los demás por la mayor robustez y agilidad, por su religión y por sus superiores conocimientos agrícolas. Y este modelo se confunde con los "Jentiles" que vivieron en lo más alto de nuestras montañas. La transposición se mezcla en todas las leyendas.

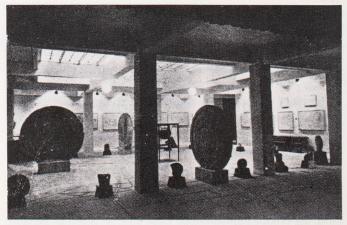
Casi todo el Folklore universal se compone de fenómenos de psicología colectiva, una de las cuales es la Ley de la Transposición. Según ella las leyendas que primero se atribuyen a un héroe, pasan después a otro, o porque el primero perdió su relieve personal, o porque su memoria se olvidó ante la presencia de otro héroe.

Esta ley se cumple tanto en las leyendas antiguas como en los cuentos modernos. El cuento de Fernando Amezketarra de Arria Errekara, según D. Carmelo Echegaray, data al menos de hace 800 años, pues, lo trae el aragonés y judío convertido Pedro Alfonso en su "Disciplina Clericalis".

Así mismo la leyenda tan generalizada en el mundo del Dragón (Iraunsuge) que exige para su mantenimiento de una doncella cada día y del héroe que se ofrece a liberarla, se halla representada en nuestro pueblo vasco por la leyenda de Teodosio de Goñi en el Aralar. Esta leyenda del dragón, la dama y el caballero libertador es anterior al Cristianismo y en ella se cumple la Ley de la Transposición como antes hemos visto que se cumplía en los fuegos de San Juan, fogatas que en realidad lo eran en honor del dios Sol.

Volvamos a Basajaunes y Jentiles.

El Basajaun de Askastillo en Zeanuri quiso obligar a un leñador de Zeanuri que le acompañara. En aquel momento estaba hendiendo un tronco y dijo al Basajaun que le ayudara a terminar su labor metiendo las dos manos en la hendidura para hacer fuerza y abrirla. Cuando el Basajaun metió las



Sala de las estelas. Museo Arqueológico de Santander. "Cuevas Prehistóricas. ALTAMIRA. Santander. 1958

manos retiró el hacha y quedó preso, pudiendo el leñador escapar.

La misma leyenda se atribuye a un Jentil en Idiazabal.

Don José Miguel sigue comunicándonos nuevas leyendas. Esta vez la transposición va de Basajaun a Demonio. Dice así la primera: "Dicen que en cierta época vivieron Baxajaunes en la cueva de Muskia (Ataun). Cultivando las tierras de las cumbres de las montañas próximas, recolectaban gran cantidad de trigo. (Son características de Indoeuropeos y Jentiles, vivir y cultivar trigo en las alturas).

de arriba para la hora de preparar el suero y sentado en un asiento de piedra, bebíale todo el suero. Que una vez ese pastor contó a un amigo suyo lo que le ocurría, y éste le dijo que el día siguiente, para cuando llegase el Jentil, tuviera calentado al rojo el asiento de la piedra... En cuanto se hubo sentado el Jentil salió dando alaridos."

Esta misma leyenda en Tolosa convierte en demonio al Jentil y un pastor de Izarraitz ahuyentó por este procedimiento a las brujas.





Estelas celtas, símbolos del sol, del Museo Arqueológico de Santander. Fotos de 1960

En el terreno bajo vivían los cristianos y todavía no sembraban trigo por faltarles su semilla. (Retrasados en agricultura, los que no ocupaban las cimas de los montes). Una vez Sanmartintxiki, habiéndose calzado botas muy grandes, sube a la cueva de Muskia; y viendo allí los montones de trigo hace apuesta con los Baxajaunes a ver quien los atraviesa de un salto, más airosamente.

En efecto los Baxajaunes los atravesaron con suma agilidad; pero Sanmartintxiki cayó en medio del montón de trigo; pero también se le llenaron de trigo las botas... Desde entonces se difundió el trigo por todos los pueblos."

En Kortezubi Barandiarán recogió la misma leyenda de San Martin que roba, por el procedimiento del salto, semilla de maiz al Demonio. La transposición se ha hecho de Basajaun a Demonio.

Otra de Jentil a Demonio y a brujas:

"Cuentan que en cierta ocasión un pastor habitaba en una choza de "Leizai" (Ataun) y que un Jentil bajaba de la cueva

3. Basajaunes, Jentiles y Moros.

Don José Miguel al habla:

"En éste (se trata de las fuerzas hercúleas de los Jentiles) como en otros muchos puntos de nuestro Folklore, parece que los "Baxajaunes" precedieron a los gentiles, y éstos a Sansón, a "Errolan" (Roldán) y a los "Mairuk" (=moros?) en varias regiones del País Vasco..."

Y continúa en otro lugar:

"En algunos pueblos del País Vasco hemos oido hablar de gentiles como de raza cuyos últimos descendientes vivieron en nuestras montañas casi hasta nuestros días. ¿Qué digo casi? En la barranca de la Burunda (Navarra) existe un pueblo llamado Urdiain a cuyos habitantes llaman gentiles, porque los suponen descendientes directos de aquella antigua raza; y aun añaden que no se hallan totalmente cristianizados, aludiendo sin duda a su carácter un tanto diferente del de los pueblos vecinos. También los habitantes del barrio de

Aya (Ataun) son tenidos como descendientes de gentiles."

Podemos añadir que en el barrio de San Martin de Ataun, existe la casa "Jentillenekok" (=los de Los Gentiles) de cuya casa fue hijo D. Roberto Aguirre, Párroco de Rentería desde la década de los 40, durante muchos años.

"Cuentan en Ataun -prosigue el Maestro- que hace poco una joven gentil solía bajar del monte al caserío "Erroiondo"



Fiestas de San Juan en Donostia - Arbol de San Juan y danza

donde pasaba las noches hilando en compañía de otras hilanderas de Aya. En cierta ocasión un joven le soltó una frase algo indiscreta, y desde entonces no ha vuelto a bajar."

Se ve que los Basajaunes son anteriores a los Jentiles, pues de aquellos no nos dicen que vivan o hayan vivido entre nosotros, señalando sitios y lugares concretos, como se hace con los Jentiles. "En Ataun-Burunda se señalan las ruinas de las que, según se dice, fueron casas de gentiles. En "Gazteluberri", en "Jentilbaratza" y en "Ausa" (Zaldibia) se ven restos de antiguos castillos que el pueblo atribuye a los gentiles. Los que habitaban en "Gazteluberri" se distinguían por las fechorías que cometían en los pueblos vecinos."

Los Basajaunes (Señores del Bosque) hemos visto que tienen características de los Indoeuropeos y de los Jentiles: viven en las montañas y recogen grandes cosechas de trigo. El culto a los bosques y sus genios fueron importación indoeuropea; es pues posible que los Basajaunes surgieran con su presencia antes de la Romanización que los hace desaparecer. El nombre de Basajauna se puede asimilar al del Dios Silvano (el Genio de la Selva) de los Romanos, anterior al Cristianismo.

En cambio, Gentil dice relación a Cristiano. El Cristianismo llegó por las vías de comunicación romanas, por los valles. Es normal que los altos, los picos inaccesibles, se



Danza litúrgica en torno a un árbol sagrado (Biblia de Montserrat)

cristianizarán más tarde, quedando allí mientras tanto los Gentiles, que a su vez van desapareciendo a medida que el Cristianismo avanza. Lo que no aclara la arqueología (en qué momento de la Romanización desaparecen los Indoeuropeos) nos lo explica la etnología en la mente popular vasca: el momento de la desaparición se corresponde con la llegada e implantación del Cristianismo.

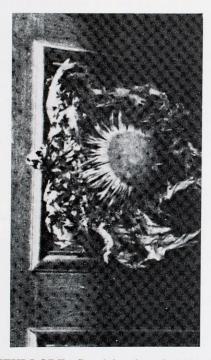
Los Moros irrumpen en el País Vasco en plena historia y las largas luchas que con ellos tuvieron nuestros antepasados hasta la expulsión de Granada llegan hasta la Edad Moderna. No es extraño que vayan suplantando a todos los personajes mitológicos anteriores, Basajaunes y Jentiles, con los cuales se corresponden en que son extranjeros y de religión extraña. En lugar de la joven gentil que baja a hilar, nos encontramos con jóvenes moras así en el cuento de la Criada de Aramburu en Oyarzun, como en su similar de Elduayen:

"Cuentan que en Aramburu (caserío de Oyarzun) había una criada mora. Y una noche, después de que todos se habían retirado a la cama, oyeron en el portal una llamada: "eup". La criada, saltando de la cama, le contestó: "ece". El del portal le dijo: "Zirrimirri, Zirrimirri ha muerto". Entonces salió de casa la criada y no apareció más". "Cuentan en Elduayen que antiguamente vivía en el monte un arriero contrabandista que tenía de criada a una mora. En cierta oca-

sión se acercó a casa un moro y le dijo: Arriero, di a la criada que ha muerto "Kurri, Kurri", y que venga enseguida. Entonces salió la mora y desapareció en los aires."

En el primer capítulo narramos un conjunto de leyendas sobre el final de los Jentiles. En Oyarzun la misma leyenda con alguna variante se atribuye a los Moros. En vez de nube aparece una estrella. Al anciano le abrieron los ojos, para que la pudiera ver, con una horquilla de haya hecha exprofeso para ello. "El anciano abuelo al ver la estrella dijo: "Jóvenes ha pasado nuestro tiempo; Jesús ha nacido al mundo y nosotros somos perdidos". Al decir esto, todos encogidos metiéronse en la cueva y se acabó: nunca más volvieron a salir". El fin de los Jentiles que ocurrió mil quinientos años antes, se lo aplican a los Moros porque en Oyarzun no queda ya memoria de los Jentiles. Así tenemos que a lo que en Ataun llaman Jentil-baratza, en Oyarzun llaman Mairubaratza.

Y apostilla Barandiarán:



EGUZKI-LORE, flor del cedro, simbolo del sol.

"Son frecuentes los casos en que la leyenda se inspira en la historia. Ellos permiten estudiar las leyes según las cuales la tradición deforma los hechos históricos y nos hacen vislumbrar importantes conclusiones en el campo de la psicología".

Hemos visto más arriba cómo en Ataun-Burunda y Zaldivia los castillos de Jentil-baratza, Ausa y Gazteluberri se atribuyen aún hoy día a los Jentiles; pero, en Nabarniz (Bizkaia) al castro que tienen en casa le llaman Marue-leza. Y el que han encontrado entre Mondragón-Aretxabaleta-Aramaio está ubicado en la cima de Muru-gain. Y el que acaban de encontrar este año en Elgoibar (1991) está en el monte Muru. Mairu en Oyarzun, Marue en Nabarniz, Muru en

Mondragón y Muru en Elgoibar... Y todos ellos indicándonos castros indoeuropeos atribuidos en otros sitios a los Jentiles.

Sobre Beasain nos queda el monte Muru-mendi (El Monte del Moro), donde por fuerza tiene que aparecer otro castro.

4. Peñascos lanzados por el aire.

Esta ley de transposición se trasluce claramente en las leyendas de peñascos lanzados por los aires a grandes distancias por personajes mitológicos como Sugarra, Mikolases, Jentiles, Sansón o Roldán.

Por Sugarra.

"En el término denominado "Arbotxota" de Ataun, no lejos



El Arbol Sagrado de Gernika (Vizcaya)

de los caseríos de "Iturritza", existía, hará cosa de doce o trece años, un gran peñasco, al cual, decían, no era permitido tocar sin haberlo bendecido antes. Añadían que el genio llamado "Sugarra" lo precipitó desde la cumbre del monte "Muskia" o "Muskizearra", desgajándolo de la peña que, a modo de alero de un tejado, sobresale casi en lo más alto, formando el abrigo o cueva donde, según la leyenda, vivieron los "Baxajaunes".

Sugarra está relacionado con Mari, la reina de la brujería, y a veces se le concibe con atributos de la misma Mari, como el aparecer por los aires en forma de una hoz de fuego; y también como marido de la misma Señora. Este sería el mito más antiguo entre los lanzadores de peñascos.

Los Mikolases.

"Por cinco Mikolases fue lanzado un peñasco situado en el monte Atxispe de Larrabezua (Vizcaya). Mikolas es el nombre con que se designa al diablo en algunas leyendas del pueblo vasco".

La leyenda de Sanmartintxiki robando trigo a los Basajaunes se convierte en Kortezubi en robo de maiz al Diablo. Estos Mikolases-diablo podrían ser los sustitutos de los Basajaunes.

Los Jentiles.



"En el barranco de "Urdiola" (Arrankudiaga) situado entre el monte de este nombre y el de "Castillo de Arakaldo" (donde se ven ruinas de un antiguo castillo que el vulgo dice perteneció a los moros), existen dos o tres piedras redondas, a modo de bolas muy grandes. Cuentan los habitantes de Arrankudiaga que antiguamente jugaban a los bolos los "Jentiles" desde el uno al otro monte; pero habiendo chocado las bolas, cayeron al barranco, donde se han conservado hasta ahora".

En este relato tenemos un hecho muy curioso: por un lado recuerdan a los Jentiles en la leyenda de las bolas y por el otro los han perdido en el asunto del castillo que lo han transferido a los moros, cuando en Ataun todos los castillos de los montes de su derredor estuvieron habitados por los Jentiles.

Los Jentiles jugando a pelota con grandes bolas de piedra los citan también en Orozko. Y "En Markola, lugar próximo a Zenarruza (Vizcaya) hay un peñasco que, según se dice, fue lanzado por un "jentil" y cogió debajo a un hombre con una yunta de bueyes". En Motrico hay una peña caliza de casi 4 metros de largo por 3 de ancho y de alto con la que los "Jentiles", jugaban a pelota de un monte al otro; y otra junto al mar, que jugando a pelota la lanzaron desde el monte Arno de 600 metros de altitud. En Plazentzia-Soraluze hay tres peñas distintas, en lugares distintos de la que se decía habían sido lanzadas con honda desde las alturas.



Hogueras de San Juan - 1991

"En el monte "Ituriberri" no lejos de "Itxumendi" (Bergara), había, hace pocos años, una gran piedra lanzada por un gentil desde el alto de "Oleta" (Azkoitia). En cierta ocasión pasaba de noche un hombre por aquel sitio, en dirección a Bergara. Vió a una mujer, que sentada en la piedra del gentil, estaba hilando: era la Señora de Amboto. Antes que el viajero llegara a Bergara, se desencadenó una furiosa tormenta cual no se había visto nunca". Oleta, el alto desde que lanzó la piedra el Jentil se puede traducir por Ferrerías.

En Zerain tenemos la peña Txoritekoa lanzada desde Aralar al Aizkorri con honda por un Jentil. Y junto a la ermita de Aitziber (Urdiain) un gran bolo de piedra de un metro de diámetro con el que los Jentiles jugaban a los bolos. Y terminamos el tema de los Jentiles con este relato:

"Ciertos pelotaris jugaban a pelota en "Murumendi". Y se les acercó un gentil y les preguntó:

- ¿Qué hacéis aquí?
- Jugar a la pelota -le contestaron.
- -¿Para qué teneís esta piedra?
- Para piedra de saque.
- Tampoco ella es mala para lanzarla como la pelota.

Y cogió en sus manos la piedra de saque y la lanzó hacia Aralar con extraordinaria energía".

Claro está que no jugaban en frontón sino en una zona abierta, en una plaza. Una especie de tenis entre diez jugadores: cinco por banda. En la década de los 20 lo he visto jugar en la plaza de Lazkano. El saque se hacía botando la pelota en una piedra rectangular que podría tener un metro de altura y una base de medio metro de lado, o algo más. Esta es la piedra que el Jentil arrojó desde Murumendi, detrás de Beasain, al Aralar que está enfrente, por encima de los terrenos de Beasain, Lazkano, Zaldivia...

Sansón.

De Sugarra pasamos a los Mikolases y de éstos a los Jenti-

les a quienes suplanta en la mente popular vasca de algunos sitios el héroe Sansón de la Biblia. Veamos algunos ejemplos.

"Frente a la cuesta de Lunaarte, término de Ursuaran en la jurisdicción de Segura... se levanta en medio de espeso jaral una peña caliza llamada "Aitzorrotza", cuyo aspecto semeja una torre gótica de antigua catedral. Dícese que la plantó allí Sansón arrojándola de no se sabe qué montaña."

Donde sí lo saben es en Segura:

"La peña de Arrabiola, llamada también "Sansonarri", se



halla en los confines de Zegama y Segura, en la jurisdicción de este último pueblo. Dícese que Sansón se propuso destruir con ella la ciudad de San Sebastián, arrojándola a honda desde el monte "Aizkorri"; más, en el momento de lanzarla, resbaló en excremento de oveja, por lo que no pudo imprimirle el impulso necesario para su intento, y sólo la tiró hasta las proximidades del caserío "Arrabiola", de Segura".

En otra leyenda de Zegama, Sansón resbaló en boñiga de vaca y su intento era lanzarla desde Aralar contra Aizkorri. Hay otra peña Sansonarri en Tolosa, junto a la vía férrea, que Sansón la lanzó desde el monte Uzturre. Otro resbalón de Sansón en excremento de vaca nos lo cuentan desde

Urnieta, al intentar lanzar la peña Aballarri desde el monte Buruntza, con honda, contra la plaza de Arano. Hay Sansonarri en Oyarzun y en las laderas de las Peñas de Aya varios peñascos. "Es creencia en Oyarzun que se desprendieron del bolsillo de Sansón que desde la cumbre de aquella montaña bombardeaba el valle de Oyarzun, tirando a honda enormes bloques de piedra". Y sigue alguna más de las leyendas sobre piedras de Sansón.

Roldán.

Lo encontramos en Urrotz (Navarra):

"Cuentan en Zalba (valle de Arriasgoiti) que Roldán pasó su juventud hasta los dieciocho años en una cueva, alimentándose con la leche de una cabra que tenía consigo y que a esta alimentación debió principalmente su fuerza hercúlea. Habiendo venido con Carlomagno a la conquista de Navarra, se propuso demoler la iglesia de un pueblo, cuando ésta se hallaba repleta de gente. Para esto subió a la cumbre de un monte llamado "Iga de Monreal" (1289 m.) con la intención de arrojar desde allí un enorme peñasco sobre la iglesia; pero al hacer el último esfuerzo resbaló en una boñiga, y piedra y hombre rodaron hasta la villa de Urrotz, distante como unos cinco kilómetros. Aún se conserva la piedra, que es como de dos metros de larga por uno de ancha".

Parecida leyenda la tenemos en Errazu (Navarra).

"El supuesto menhir de Ata en el Aralar navarro y la peña



que cubre la entrada de una sima en el monte "Belarzinketa" de Leiza, son, con ligeras variantes, objeto de la misma leyenda". Y, con esto, damos por terminado este capítulo de la Ley de Transposición, por la cual vemos que los Jentiles (retrato-robot de los Indoeuropeos) fueron sustituidos por los Moros y en algunos casos por Sansón y Roldán. "De moros existen pocas tradiciones en la parte "euskaldun" (vasco parlante); pero donde se habla castellano abundan las referencias de sitios y hechos relacionados con ellos". Esto sucede sobre todo en Alava y Navarra. No obstante también se dan casos en la zona euskaldun como lo hemos visto en los casos de Mairu-baratza de Oyarzun, Marue-leza de Nabarniz, Muru-gain de Mondragón, Muru de Elgoibar; en los cuales los Moros han sucedido, por transposición, a los "Jentiles".

TECNOCULTURA

Eduardo Aibar Puentes

Fraude científico (I)

Una curiosa encuesta

En el año 1976, la prestigiosa revista científica inglesa New Scientist -una de las pocas publicaciones de este tipo que incluye habitualmente trabajos críticos acerca de los desarrollos científicotecnológicos-, emprendió un estudio sobre el engaño en la ciencia. El estudio fue motivado por el caso de Sir Cyril Burt, que en esa época fue acusado de haber empleado datos inexistentes en su investigación acerca de la herencia de la inteligencia. New Scientist envió a sus lectores unos cuestionarios en los que planteaban dos preguntas básicas: a) ¿Se presenta el prejuicio intencional en los científicos en la misma proporción que entre los no científicos? [El término "prejuicio intencional" se empleó eufemísticamente para denominar las manipulaciones intencionadas de datos]; b) ¿Cómo puede distinguirse la tergiversación deliberada del error o del descuido? El cuestionario contenía preguntas complementarias, algunas de las cuales se referían a la incidencia del mencionado "prejuicio" y otras al conocimiento que los encuestados pudieran tener de tales actividades.

De un total de 201 cuestionarios válidos devueltos a los editores, 194 respondieron haber conocido casos de engaño. Alrededor de un tercio de los casos los encuestados los sabían por contacto personal, ya fuera directo o indirecto. De todos los casos informados, una quinta parte de los responsables fueron descubiertos en el acto y otra quinta parte confesaron su "negligencia". La incidencia del engaño era

más alta en la investigación realizada individualmenté y disminuía cuanto mayor era el grupo de investigación. Hubo quince casos de invención total de experimentos que no se habían realizado nunca y el resto estaban relacionados con el "adorno" y "cocinado" de la investigación (manipulación y falsificación de datos experimentales). En cuanto a la suerte de los "prejuiciados intencionales" que fueron descubiertos, sólo el 10 % fueron destituidos de sus cargos (no se describieron otras formas de castigo en este estudio).

Los clásicos también engañaban

La proliferación de casos de fraude (en sus diversas formas) dentro del mundo científico ha sido especialmente espectacular en los últimos 20 ó 30 años. La prensa se hace eco regularmente de alguno de estos "affairs", en los que muchas veces se hallan involucrados científicos de gran renombre incluido algún que otro premio Nobel. En algunos países la gravedad de la situación ha conducido incluso a la formación de comisiones parlamentarias encargadas de investigar el tema. A pesar de ello, no debe creerse que el fraude y el engaño en ciencia son un producto exclusivo de nuestra época. De hecho, como veremos a continuación, algunas de las más destacadas figuras de la ciencia clásica hicieron uso, en uno u otro momento de sus carreras, de datos o resultados experimentales claramente manipulados, plagiados y, a veces, simplemente inventados.

Los motivos del actual aumento de este tipo de acciones son, por un lado, obviamente el crecimiento exponencial del número de científicos profesionales y, por otro, la crisis definitiva de la figura romántica del científico -preocupado únicamente por alcanzar la verdad- que

TECNOPORNOGRAFIA

Presentamos en este número una nueva subsección en la que, bajo el título de tecnopornografía, pretendemos recoger y comentar aquellas obras -vinculadas de una forma u otra al ámbito de las nuevas tecnologías- cuyo contenido pueda herir seriamente la sensibilidad del lector. Nos centraremos preferentemente en los trabajos de tipo propagandístico (a veces también llamados "divulgativos") que se destaquen por lo increíble y audaz de sus predicciones futurísticas, o por lo exagerado y desmedido de sus valoraciones de lo alcanzado en el presente. Nuestra intención no es, por supuesto, recomendar la lectura de tales tecno-panfletos, sino más bien advertir de los daños que tal acto podría ocasionar a una mente sana y mínimamente razonable. Nadie debe extrañarse de que algunas de las estrellas de la tecnopornografía que desfilarán por nuestra sección sean científico-técnicos de gran renombre: muchos de ellos llevan una doble vida. Movidos por el dinero fácil y abundante que los best-sellers de este tipo proporcionan, al acabar su jornada laboral no dudan en cambiar sus batas blancas por llamativos conjuntos de noche para entregarse a las más perversas vejaciones intelectuales.

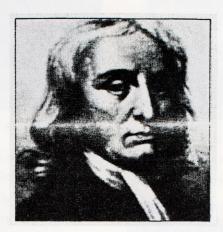
ha propiciado el cuestionamiento crítico, por parte de sectores externos a la comunidad científica, de muchos de los aspectos tradicionalmente sagrados e intocables de la empresa científica.

Ptolomeo

Ptolomeo ha sido sin duda uno de los científicos que más han influido a lo largo de la historia. Vivió durante el siglo II d. de C. en Alejandría (Egipto). Su sistema astronómico para predecir la posición de los planetas constituyó el paradigma dominante en la astronomía durante casi 1500 años. Incluso el sistema copernicano -en el que el Sol y no la Tierra se encontraba en el centro-, a pesar de que logró desbancarlo, no era predictivamente tan ajustado.

En el siglo XIX algunos astrónomos reexaminaron los datos originales de Ptolomeo y descubrieron errores en muchos de ellos, incluso teniendo en cuenta el nivel de precisión de la astronomía antigua. Su conclusión fue que Ptolomeo no había hecho por sí mismo las observaciones que pretendía sino que las había copiado de la obra de un astrónomo anterior, Hiparco de Rodas. Las observaciones expuestas en el Almagesto ptoloemaico dejan de ser erróneas y devienen altamente precisas si se supone que fueron realizadas desde la isla de Rodas -5 grados de latitud más al norte de Alejandría.

Las acusaciones contra Ptolomeo no sólo incluyen el plagio. Los datos observacionales que proporciona para corroborar su teoría del movimiento planetario son, en muchos casos, prácticamente idénticos a los resultados "previstos" por la teoría, y demasiado diferen-



tes de los que él debería haber observado realmente.

Galileo

Los manuales de historia de la ciencia suelen hablar de Galileo como del descubridor o instaurador del llamado "método experimental". Frente al dogmatismo de la tradición aristotélica, Galileo parece proponer la búsqueda de la evidencia empírica en la naturaleza, como único juez válido en la prueba de hipótesis teóricas. Sin embargo, algunos de sus contemporáneos (como Mersenne) no pudieron reproducir los resultados experimentales que Galileo describía en sus obras, y llegaron a pensar, no faltos de razón, que el italiano no había realizado nunca tales experimentos. De hecho, grandes historiadores como I. Bernard Cohen o Alexandre Koyré han divulgado en sus trabajos una imagen de Galileo que lo presenta más como un habilidoso retórico idealista, que como un meticuloso experimentador. Es conocida, por ejemplo, su gran afición a efectuar "experimentos mentales" en los que los resultados eran imaginados en lugar de observados.

Newton

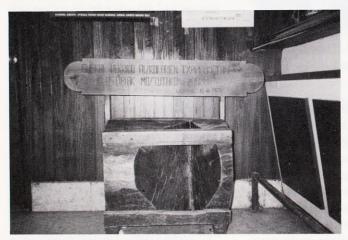
Newton es considerado por muchos el fundador de la física

moderna y el mayor científico de todos los tiempos. Suele decirse que en su monumental obra los Principia se establecieron los objetivos y métodos característicos de la ciencia actual. A pesar de ello, si se examinan las tres primeras ediciones de los Principia (publicadas respectivamente en 1687, 1713 y 1726) es fácil darse cuenta de que las correcciones que realizó Newton en sus cálculos fueron hechas a posteriori; es decir, que sabía cuáles deberían ser los resultados y entonces ajustó los datos hasta que coincidieron con sus predicciones. Con este objeto varió sustancialmente los valores que en un principio había obtenido de la densidad aire/agua, de la distancia de la Tierra a la Luna y del tiempo de precesión de los equinocios de la Tierra (en este último caso se conserva una carta en la que Newton dice a su editor, R. Cotes, lo siguiente: "Si podéis arreglar los números a fin de hacer vuestra precesión del equinocio 50" o 51", es suficiente"). La gran afición de Newton a recurrir a la prestidigitación no se muestra sólo en la falsificación de datos. Cuando se entabló la famosa polémica entre Leibniz y Newton acerca de quién había sido el primero en inventar el cálculo infinitesimal, el británico no dudó en utilizar su cargo de presidente de la Royal Society para inclinar la balanza de su lado. Así, el dictamen de la sociedad emitido en 1712, claramente favorable a Newton y elaborado, según el mismo documento decía, por un grupo de científicos imparciales, fue escrito en su totalidad, como más tarde se descubrió, por el mismo Newton.

Excursion a LEITZA

El pasado 21-11-92, organizamos una salida, como ya viene siendo habitual desde Kultur Elkartea. Esta vez tocaba la zona próxima de Navarra, en los alrededores de Leitza.

La primera parada que hicimos después de salir de Deba fué un bar de la localidad citada para tomar unos cafés y ver expuesto el tron-



Tronco cortado por Patxi Astibia el 10-6-79

co de haya que cortó Patxi Astibia el 10-06-79.

Seguimos por carretera en dirección a Santesteban, remontado el puerto de Ezcurra hasta el lugar de Perraleku, donde aparcamos el coche y comenzamos a andar para llegar hasta las cercanías del monte Elazmuño.

En las laderas del monte Erakurri paramos a almorzar sobre una gran piedra arenisca, cerca de los cromlechs de Ezkain y después de cruzar por el interior de uno de ellos, seguimos hasta llegar al menhir Iruñarri, en término de Erasun.

Con sus 2,3 Tn. de peso, este monolito de arenisca roja destaca sobre el terreno (2,9 mts.) en la ladera herbosa a 1.030 m.s.n.m. y en sus cercanías existe una carretera que, desde el k-9 sube hasta un repetidor cerca-



La hora del almuerzo, en el collado Ezkain

no. Este menhir, como tantos otros, está rodeado de leyendas entre la que destaca que fué lanzado por Sansón desde un monte de la zona de Beruete. Hoy en día es el menhir más alto de los que se encuentran en pié, en Euskalherria, y el que aparece en la portada del libro de J.M. de Barandiarán "Mitología Vasca" (Ed. Txetoa).

Tras sacar las fotos de rigor, con el monte Mendaur al fondo (Ituren), Felix y yo desandamos el camino para regresar al coche y recoger a los otros tres integrantes de la excursión en la carretera al repetidor.

En el restaurante Basakabi (948-51.01.25), cruce de Usategieta, paramos a comer. Originales platos y buen servicio.

Cerca de la salida de Leitza, tomamos a la derecha la carretera que nos llevó hasta Leizalarrea (antes era de pago), para ver los abetos gigantes entre el bosque de hayas.

Ya de regreso a Leitza, un paseo por el pueblo y sus casas señoriales. En la plaza de S. Miguel, paramos frente a la casa Petrorena (nº 5) y por la curiosidad de alguno (Jesusmari, ?) que se asomó dentro, vimos un pequeño frontón dentro del portal con niños jugando. En el portal, algunas antigüedades bien dispuestas nos invitan a entrar (no es la primera vez que nos echan de lugares parecidos) pero aparece un componente de la familia Baleztena y nos invita a visitar la



Evocando al ferrocarril del Plazaola

casa (;), nosotros con las botas sucias y perplejos intentamos ejercer la retirada, pero ante la amable acogida de otros miembros de la familia subimos las escaleras y asombroso ¡un auténtico museo!

Una familia agarrada a sus costumbres tradicionales que conservan hasta el último detalle los recuerdos de sus antepasados.

Mejor que ellos nadie lo puede contar, la cocina, las habitaciones, la biblioteca, armas, fotos, etc... Desde aquí un saludo y agradecimiento a la familia Baleztena de Leitza.

Hasta la próxima. Javi Castro.



Monolito Iruñarri, al fondo Mendaur



Abetos en Leizalarrea

La informática como una herramienta en el trabajo. Tomarse tiempo para tener tiempo.

Ya han transcurrido tres meses de funcionamiento del Aula Informática en su nueva etapa. Como sabeís el Ayuntamiento retomó esta iniciativa creada por la SPRI.

En estos momentos se están dando algunos cursillos de carácter básico sobre un procesador de textos, una hoja de cálculo, una base de datos y unos conocimientos básicos sobre el sistema operativo DOS, todos estos temas son herramientas básicas para poder sacarle partido a un ordenador personal. Hay dos turnos, de 2 a 4 de la tarde pensando en las amas de casa mientras los chavales están en la ikastola, por ejemplo, y de 7 a 9 de la tarde, pensando en la gente que sale del trabajo. Nuestra intención es repetir estos cursos por lo menos hasta el mes de Agosto.

Con esto se pretende que la gente tenga una base para que se puedan desarrollar en aquellos temas que luego consideren más interesantes.

También hemos dado servicio en el siguiente plano, aquellas personas que tienen conocimientos pero que no tienen medios para practicar han podido recurrir a los medios de esta sala. Además sí el programa con el que quieren practicar no está disponible en la sala no hay ningún problema en que traigan una copia de fuera, ya que se les ayudará a poner el programa en marcha para que puedan hacer las prácticas cerca de su casa. Esto por ejemplo le viene muy bien a gente que va a cursillos a otras localidades o a estudiantes.

También hemos tenido el caso de gente a la cual le han ofrecido programas adecuados a su trabajo y antes de comprarlos han tenido ocasión de probarlos para comprobar si realmente se ajustaban a sus necesidades.

Quizá haya gente que no se anima a usar este servicio pensando que los que vienen es por que ya saben de antes o porque están tan agobiados en su trabajo que quizá no tienen tiempo.

En cuanto a los que no hayan tocado nunca un ordenador les diré que no se preocupen, que muchas de las actividades que se hacen están pensadas para gente que empieza de cero y que aprender informática es como aprender a conducir. Nadie nace sabiendo, le tenemos que dedicar unas cuantas horas y cuando por fin tenemos el carnet de conducir y queremos salir solos a la carretera vemos que todavía nos queda mucho por aprender, sin embargo, a medida que practicamos más, vamos teniendo más soltura con el coche y disfrutamos más de las ventajas que éste nos proporciona.

Para ello hay que tomarse tiempo y para los que no tienen tiempo les voy a contar la siguiente anécdota, había un hombre cortando pinos en el monte con una sierra. Al hombre se le veía apurado y serraba a toda velocidad, al acercarme ví que la sierra estaba desafilada y le dije:

-. Pero hombre, no ve que la sierra está desafilada, descanse un poco y afílela.

y el otro contestó:

-. No tengo tiempo!, No tengo tiempo!, No tengo tiempo!,... mientras seguía serrando.

Este ejemplo que por sencillo puede ser absurdo es cierto. Conozco a gente que se ha puesto a trabajar con una aplicación informática pensando que ganaría tiempo sin obtener unos conocimientos previos en un cursillo por no tener tiempo. Después de realizar unos trabajos tienen la sospecha que algo no va bien, ya que casi les cuesta el mismo trabajo o más que antes. Entonces en cuanto pueden van a un cursillo sobre esa aplicación y es cuando se les abren los ojos al darse cuenta de la cantidad de horas que han perdido. Pero peor hubiera sido no darse cuenta del error y pensar que la informática no sirve para nada y que nos engañaron cuando nos vendieron el ordenador y los programas. El que encare los problemas encontrará soluciones y mejorará y se encontrará en mejor situación.

El problema es simple, no basta con adoptar una buena herramienta de trabajo sino que hay que prepararse para obtener de ella un rendimiento óptimo. No basta con comprar un ordenador y un programa, también hay que formar a la gente.



Por tanto, la filosofía es sencilla, es tomarse tiempo para tener tiempo, si a uno le aconsejan bien sobre las herramientas que le pueden ser útiles y se prepara para manejarlas luego obtendrá mejores rendimientos en su trabajo. No se trata, pues, de esperar a que estemos en una situación de ahogo para empezar a pensar en cómo mejorar nuestros rendimientos personales porque entonces estaremos atrapados por el día a día y no tendremos tiempo, será una situación tristemente contradictoria.

Por tanto el dedicar unas horas al conocimiento sobre el manejo de una herramienta útil no es

un gasto sino una inversión y las inversiones no son solo para las empresas o gobiernos sino para las propias personas para su mejora personal.

Invierta un poco de su tiempo para hacer más trabajo en menos tiempo. Tendrá más tiempo para trabajar y para disfrutar.

Monitor del Aula Informática

Fdo. Jon Iriondo

MEDITAZIO IKASLEA

Mendi zahar baten inguruan Yang izeneko meditazio maisu zahar bat bizi zen, bere isilune eta ohiturazko zereginen artean. Noizean behin berarekin gazteren bat bizi zen, bera jakinduriaz erekarririk berarengana inguratu eta bere ondoan Meditatzeko Artea ezagutzeko adina denbora ematen zuena. Goiz batean... maisua goizean goiz jeiki zen eta, zeruan izarrak dir-dir egiten zutela, pintzelak hartu eta oihal bigun baten gainean tinta irristatu zuen, bertan orainaldiaren handitasuna margotuz. Bukatu bezain laister, irudia behar moduan bildu eta mutilaren bila abiatu zen. Iratzartu eta zera esan zion:

- Prest egongo zinateke niri enkargu bat egiteko?
- Noski, maisu jauna! Eska iezadazu nahi duzuna.

Agurea pozik zera erantzun zion:

- Zuk marrazki hau mendiaz bestaldean bizi den nere lagun Yini heleraztea beharrezkoa dut. Prest al zaude hori berari eramateko?
- Bai, maisu jauna... erantzun zuen gazteak, horrelako ohorearengatik esker onez.

Eta goiz hartan, mugimendu dinamizatzaileak, harnasketa ariketak egin eta meditazio gelditasunaren aldia bete ondoren, ikaslea abiatu egin zen, sorbaldatik zintzilik zeraman poltsa txikian maisuak urrutiko adiskideari bidaltzen zion opari preziatua sartuz.

Freskoa zen goiza eta bere ibilera takata eta saltoka ibiltze atsegina zen, txoriei eta zuhaitzai agurtuz, pinu usaia hartuz eta putzu distiratsuren batean palastatuz.

Zenbait denbora pasa eta gero... bere begiek zuhaiztian mugitzen zen irudi bat begiztatu zuten. Artzairen bat izango da, esan zion mutilak bere buruari,... edo inguruko nekazariren bat. Berarengana hurbil nadinean bakea opatuz agurtu eta neure bideari jarraituko diot.

Horrelako gogoetak zituen buruan, nolabaiteko kiratsak bere sudurzulo leunak ukitu zituenean.

Bere begiek laister aurkitu zuten horren zergatia.

Zenbait gorpu barreiatzen zen, hilik eta ikaragarri moztuta. Zangoak gelditu zitzaizkion. Bihotza erotuta zebilen pottoka basatia zen. Arnasa bukatzen ari zitzaion eta garuna... bere garuna... non zegoen?, zuhaitzak itzulinguruka zebiltzan, lurra mugitzen zen bere oinen azpian eta izerdi hotzak bustitzen zuen bera.

Bere barnera bildu zen. Bere baitan maisuaren ahotsa entzun zuen: "Kontu egiozu arnasari... kontu egiozu arnasari..."

eta piskanaka piskanaka galdutako oreka berreskuratu ahal izan zuen.

Ikuskaria kezkagarria zen

Borroka hondarrak, gorpu moztuak, kiratsa eta zikinkeria bere inguruan eta aurrerago, zuhaitz baten azpian, igaro behar zuen bidearen erdi

erdian... gerlari beldurgarri bat, ezpata zorrotik kanpo eta begiak berari zuzenduta zeuzkalarik.

Bere barnera biltzeko ahalmenak ausardia itzuli zion eta urrats zuhurrez gizon ikaragarri harengana hurbildu zen.

- Gaztea, esan zuen ahots erlats batek, hitz emana bete behar dut eta beteko dut.
- Jauna, erantzun zion gazteak, hitz emana bete behar dut eta beteko dut. Esaidazu zurea lehendabizi eta ahal dudan neurrian lagunduko dizut.
 - Ondo da, eseri eta entzun ezazu, ihardetsi zion gerlariak:
- "Gazte gaztetatik gerla egiteko artean trebatua izan nintzen. Laister samurai bilakatu nintzen eta jaun boteretsu baten etxean zerbitzari sartzeko zoria izan nuen. Baina zorigaitzak ukitu egin ninduen. Norbaitek gaiztakeria bat egin zuen... eta niri egotzi zidaten errua. Nere jaunarediko leialtasuna erabatekoa izan zen bera zerbitzatu nuen urteetan. Egoera kontuan hartuz, nere hutsa frogatu ez zen auzi batean erruduntzat joan izan nintzenez gero, berehalako heriotzaren ordez... ohorez hiltzeko aukera eman zitzaidan. Bere zerbitzutik egotzia izan nintzen, nere merezimenduak kendu zizkidaten eta nere lankideek bidegurutze honetan utzi ninduten. Bizitza utzi, baina ohorea kendu zidaten, heriotzak soilik itzuli ahal izango didana. Nere promesa da hemendik igarotzen diren guztiei heriotz erronka egin behar diedala, baten batek hil nazan eta ni baino idartsuagoa den gerlari batek hila izanik ohorea itzulia izan dakidan. Bakean hilko naiz behingoz eta nere jaunarekiko kontua kitatua izango da.

Inguruan dakuskizun gorpuak lehen izandako borroken oroitzapenak dira. Gazte sendo eta ondo hornitua ematen duzu.. zure artea nera baino hobea izatea eta zafarradako kausitu bat nere arima askatzea espero dut.

Emaidazu, beraz, zure promesaren berri, gero har ezazu ezpata bat eta... ahal baduzu, aska iezadazu bihotza niri ohorea itzuliz eta bizitza kenduz".

Mutilak ez zuen bere harridura gainditzen. Azala koloregaltzen hasi zitzaion eta arnasa eteten zitzaion, baina bere baitan maisuaren ahotsa entzun zuen berriro ere eta honako hau erantzuteko hainako baretasun eta zintzotasuna berreskuratu zuen:

- Gerlari agurgarri hori, mendietatik nator. Meditazio ikasle apala naiz eta nere maisu zaharraren aitzinean gorengo artea ikasten dut. Gaur goizean jaso dut bere mandatua. Dakusazunez, baso honetaz bestaldean bizi den Yin maisuari ezbairik gabe helerazi behar diodan opari bat daramat neure motxilan gordeta. Baimena eskatzen dizut, beraz, hortik igarotzeko. Utzi ni nere promesa betetzen eta gero zuk zeurea beteko duzu... oraintxe bertan zin egiten baitizut borrokatzera itzuliko naizela.

Gerlari odolkiak duda-mudan begiratu eta pasatzen utzi zion, aurretik zera esanez:

- Gogoratu promesa bat duzula nerekiko. Itzul zaitez edo bestela nere biraoa atzetik izango duzu betiko.
 - Ez kezkatu, gerlari hori, nik ere badakit neure hitza betetzen. Itzuli,

borroka egin eta zure errutik eskatuko zaitut.

Askatuko al zaitut?... Nola askatuko dut nik? Seguraski, putreak elikatzeko lur gainean datzaten horietako bat izango naiz ni ere.

Nola egingo dut borroka nik esku artean ezpatarik sekula izan ez badut?

Nola defendatuko naiz, gerlaren artea ez dut ezagutzen eta?

Honelakoak eta bestelakoak ziren gaztearen burutazioak, baso ilunetik atereaz bukaeran ke mehe batek Yin maisuaren etxea adierazten zuen aldapa harritsuan gora zebilen bitartean.

Gizon txiki eta bizardun honek etxearen atarian egin zion harrera, hantxe baitzegoen lorategia zaintzen.

- Egun on, mutila, urrutitik zatoz, antza denez. Zure kopetako izerdiak eta lur jotaren aurpegi horrek horrela adierazten didate.
- Egun on, maisua... Yang maisuaren izenean agurtzen zaitut, zeinarekin bizi eta Aditasun Erlaxatuaren Artea ikasten baitut.
- Pozten naiz beraren berri izateaz. Zer moduz dago...? Jarraitzen al du egunsentia margotzen eta ilunabarrean farre egiten?
- Yang maisuak osasun ona du eta goizez bere begiak urruntasunean urtzen dira, batzutan mihiseratzeko esnatzearen misterioa.

Iluntzean... bere kantu, farre eta dantzek presiditzen dute eguzkiaren ilunabarra.

- Ondo da, erantzun zuen agureak... orain esaidazu, zer da hona ekartzen zaituena? Baina eseri, eser zaitez nere ondoan haitz zulotsu honetan.

Mutil eta agurea elkarrekin eseri ziren... eta nolabaiteko isilunea behar izan zen ingurua edertzen zuten jasmin eta krabelinen usaiak haizatuak izan zitezen.

Une bat igaro eta gero, mutilak zera esan zuen:

- Maisua, opari hau dakarkizut nere tutorearen aldetik.

Eta motxilatik fardel bat atera zuen, lorazain meditazio egilearen esku maskurdunetan ipini zuena.

Honek amultsuki emaria jaso eta ireki zuen.

Bere gelditasuna erabatekoa izan zen. Bere isilunea giroaz jabetu zen. Loreen usaina ez zen jadanik hartzen eta haizea ere ez zen mugitzen.

Arnasarik hartzen ez zuela ere ematen zuen.

Mutilak ere agureak esku artean zeukanari begiratu zion eta horrek ukiturik berak ere ez zuen arnasarik hartu.

- Zelako edertasuna! Zelako misterioa! Zelako betetasuna...!

Eta gazteari begiratuz honela jarraitu zuen: hauxe da orainaldia. Ulertzen? Marra ondulatu bat eta puntu bat. Pintzelada lodi bat eta sumaezineko seinale bat.

- Ederki, ederki, esan zuen Yin maisuak beste isilune baten ondoren... Eta orain, zer? Noiz itzuliko zara? Gogora erazi zerbait eman behar dizudala nere lagun Yangentzat.

- Maisua, esan zuen gazteak kilimatraka. Ahal bezain laister abiatuko naiz. Baina beldur naiz ez ote naizen gauza izango zure nahia betetze-ko... promesa harrigarri bat... bete behar dudalako.
- Ez zaitez kezka, mutila... esan zion agure jakintsuak... beharbada zahar gixagaixo honek... lagundu izango dizu... ikus dezagun... erantzun iezadazu:
 - Zer ari zara ikasten Yang nere lagunarekin?
 - Meditatzeko artea... erantzun zuen gazteak.
 - Ederki. Esan iezadazu... esan iezadazu zer den Meditatzea.
 - Ba, Meditatzea... Meditatzea... Arretaz Bizitzea da.
 - Zerekiko Arreta?... ihardetsi zion agureak.
- Inguratzen gaituenarekiko Arreta... bere mamia harrapatu eta osotasunarekin bat egiteko.
 - Erantzun ona, mutila... eta orain beste galdera bat.
- Zergatik nahi duzu ikasi Goreneko Artea? Galde iezaiozu zeure buruari... Zergatik nahi dut ikasi Arretaren artea?... Zergatik?... hartu denbora eta erantzun iezadazu.

Eta denbora hartu zuen, luzaro egon baitzen isilik.

Yin maisuak, bitartean, atseginez gosaldu zuen eta eguzkia eguerdira hurbiltzen zelarik gazteak hitz egin zuen azkenik:

- Erantzun badudala uste dut, maisua.
- Hitz egin, beraz, eta erantzun iezadazu... Zergatik nahi duzu ikasi Erlaxatze-Arretaren artea?
- Ikusiko duzu, maisua. Unibertsitatean ikasi nuen gizakiaren garuna ez dela animaliena bezalakoa, berak iragana aurki baitezake oroimenean gordea eta gerora proiektatu, bere neuronen gaitasunak horrelako ibilerak posibilitatzen dizkiolako.
- Ederki, galdetu zuen maisu zaharrak. Zer gertatzen da zure arretak iraganera jotzen duenean?
- Maisua, hara itzultzen naizenean... sentsazio eztiez bustitzen da nere pentsakera... aita-amak, beren musu eta ferekak. Etxearen usaina...
 - Eta besterik ez?
- Beno, beste gauza asko ere badira. Badira malkoak eta izualdiak ere bai, kezkak eta...
 - Denetaz oroi al zaitezke? itaundu zuen maisuak.
 - Denetaz, denetaz ez, zerbaitetaz bai...
- Orduan, Zergatik ematen diozu horrenbesteko garrantzirik, zerorrek diozunez, gogoratzen duzuna egia osoa ez bada? Aldendu, beraz, malenkonia zuregandik eta ikas ezazu garuna orainaldiari lotzen.

Esaidazu orain... Gerorantz jotzen duzunean, zer gertatzen zaio zure pentsamenduari?

- Ai, maisua! Bizirik egongo al naiz? Zoria aldeko izango al dut...? Neure xedeak lortuko al ditut? Etorkizuna, maisua, ziurtasunik eza da.
 - Eta zuk, zer sentitzen duzu egia horren aurrean?

- Nik, maisu jakintsua... larritasun eta beldurra... tentsio eta ezinegona. Iragana goibeltzen banau, beldurrak harrapatzen nau nere gogoak etorkizunera jotzen duenean.
 - Ondo da, mutila, erantzun zuzena kausitzen ari zara.
 - Zertarako nahi duzu Meditatzen ikasi?
- Orainaldia bizitzeko. Indar eta boterea nagusi daitezen nere eguneroko bizitzan.

Agureak irrifarre egin eta galde egin zion berriro.

- Animalia bezala bizi behar dudala esan nahi du horrek? Zeure gisa garunari uko egin behar diozula? Iraganera itzuli, gerora proiektatu behar ez duzula?
 - Ez, maisua, ez... Ez da hori.
 - Zer da, orduan?
- Atzera jo nahi dudanean, joko dut. Baina jakinik Egia ez dudala aurkituko. Igaro dena igaro da. Asko gogoratu nahi izanda ere, ez dut sekula osorik gogoratuko.
 - Neure gerora? Neure gerora joko dut... eta egokiro asmatuko.
 - Eta porrot egiten baduzu?, galdetu zuen maisuak.
- Abiadan zuzenduko dut. Jakintsuen kontua da porrot egin eta bidea zuzentzeko malgua izatea.
- Pozen naiz zure erantzunak entzuteaz. Zu eta Yang nere lagunarengatik pozten naiz. Orain, datorren erronkari begira, bete behar duzun promesaren aurrean, zein da zure plana? Zein izango da zure estrategia aurka egin behar diozun arazoaren aurrean arrakasta izateko?
 - Maisua... zalantza bat bururatzen zait orain. Galde egin dezaket?
 - Aurrera, mutila, balia zaitez aukera honetaz.
- Hainbeste plan eta diseinu egitearen ondorioz, ez al naiz izango antsietatearen gatibu?
- Galdera on bat egin duzu eta erantzun on bat emango dizut. Bi motako pertsonak daude bi motako espetxetan bizi direnak: batzuk iraganean daude lotan, beste batzuk etorkizuna dute amets. Lehenengoei tristura, malenkonia eta logurak erasotzen diete. Bigarrenei presa, ziztu eta zorabioak. Biak daude lokartuta. Batzuek Depresioarekin egiten dute amets... eta besteak Antsietatearekin. Batzuk nekadura, erreuma, arnasestu, hezueri edo hipertentsioaz gaisotzen dira. Besteak ultzera, desmantenu, loezin, diabete eta zoldurarako joeraz. Biak dira beren gogoaren gatibu. Ez dakite beraien giharre, arnasketa, garuna erabiltzen... eta etsipenaren gatibu bizi dira.
 - Hori bai erantzun bikaina, maisua!
- Erabil itzazu ongi zure energiak. Izan zeure buruaren jabe eta xede argiak zeure buruari proposatu... Entzun iezadazu orain: gazte nintzela gerla egiteko artea ikasi nuen... eta zain duzun erronkaren aurrean aholku bat eman ahal dizut.
 - Aurrera, maisua... aurrera... erantzun zuen ikasleak esker onez.
- Jadanik Erlaxatzeko Artea ezagutzen duzu... Gerlariaren aintzinean, beraz, horrela jarriko zara... eta arin arin azaldu zion.

Mutila harrituta gelditu zen, zituen urteak eta guzti agureak ondo menperatzen baitzuen bere gorputza. Halakoa izan zen danbada, honako hau galdetzera ausartu zela:

- Nola lortzen duzu hori horren erraz, maisua?
- Diziplina... diziplina, dizipulua. Zu iritsi baino lehen eta goizez neure ariketak egin nituen zango eta aldakak, besoak eta garria malguak manten zitezen.

Orain adi egon bigarren zatiari... begiak itxi eta bi sudurzuloetan arreta jarriko duzu, arnasari adi egonez. Ondo dakizunez, zure birikak bizitzaren auspoa dira. Berari dago lotuta zure bizi energia. Boterez bete zaitez... lasaiki arnasa hartuz.

Eta egin behar zuen guztia zahatz mehatz deskribatzeari ekin zion.

- Ulertu didazu?
- Bai, erantzun zuen ikasleak bere harriduratik atera gabe.
- Orain abiatu behar duzu eta gogora ezazu honako hau: zure erronkan garaile gerta zaitezenean, eskerrak eman beharko dizkiozu zure eguneroko iharduerari. Ez ahaztu hori. Zure bizitza pribatua ordenean jarri. Nagiak atera. Urriki jan. Arnasa hartu eta erne egon pentsatzen duzunari buruz. Hau da bizitzan garaile izateko urrezko araua.
- Joan zaitez lasai eta ez ahaztu nere ordez Yang maisuari oparitxo hau entregatzea.
- Ikusi arte, dizipulua...! eta inguru-erdia eginez... lanari ekin zion. Mutilak sorbaldan kalaka egiten zion motxila hutsaleko ondoan gorde zuen zetazko poltsatxo biguna, bideko aldapa jeitsi zuenean. Kontuz eta arretaz basorantz zihoan, usai jakin bat bere garunera iritsi eta iraganera eraman zuenean.

Yin maisuaren aurrean ikusi zuen bere burua, babestu eta geriztatua, zaindu eta segurua... eta nolabaiteko tristura eta malenkonia depresiboa jabetu ziren berataz. Zenbait denbora pasa ondoren, bere garun nahasia gerora proiektatu zen eta gerlari sendoak txikituta irudikatu zuen bere burua.

Larritasun eta antsietateak, arnas eten eta zorabiozko pentsaketak beren sareetan harrapatu zuten. Baina bere gogoan maisuaren irudi eta ahotsa azaldu ziren: "KONTROLA EZAZU EGOERA... ARNASA HARTU, SAKONKI HAR EZAZU, ARRETA zuregana ezazu, Arnasketan finka ezazu, ERLAXATZEAREN botereaz balia zaitez". Horrela birjaso zituen oreka eta bihotzaren pilpira eta arnasaren baretasuna eta bere zango sendo eta beso indartsuen gaineko kontrola.

Eta beldur eta malenkoniarik gabe, orainari aurpegi eman zion bere eskuarteez jabeturik.

- Arratsalde on, gerlaria. Nere promesa betetzeko nago hemen.

Honek, piska bat harriturik, zera erantzun zion:

- Har ezazu ezpata bat eta ernai... zure bizitza eta nere ohorea jokoan baitaude.

Mutilak, motxila kendu gabe, ezpata bat jaso zuen lurretik. Segundu gutxitan Yin maisuarekin prestatua zuen estrategi plana aplikatu zuen. Gerlariaren aurrean ipini zen. Buruz buru begiei begiratu zien, zangoak

elkarrengandik urrundu, belaunak tolestu eta soin-enbor tentea beheratu zuen. Beso biak altxatuak zeuzkalarik, ezpata buru goian ipini... eta samurairi emandako azken begirada zuzenaren ondoren... begiak itxi eta sudurzuloetan zehar arnasaren joan-etorrietan fokatu zuen arreta.

Gerlari beldurgarriak ezin zuen bere harriduratik atera... Nor du aurrez aurre? Ez al zen goizean alde egiten utzi zuen gazte bixarguria?

Baina, jarrera hori, arnas hori, begi itxi horiek... eta bere baitaratze hori. Gerlariaren gogoan oroitzapen bat sortu zen... Iragana berataz jabetu zen eta Gerla Egiteko Artea ikasten ikusi zuen bere burua. Eta hauxe da bere tutorea esaten zuena: "Badago jarrera bikain bat. Paregabeko gerlariarena. Garaile aterako dela jakinik batailari aurpegi ematen dionarena... Eta hauxe de bere jarrera; zangoak zabalik, beraietan ederki finkatzeko. Soin-enborra beheratua eta lasaitua, arinki biratzeko. Besoa altxaturik, ezpata buruan jarririk bi eskuen artean, kolpe azkar eta kausitzailea emateko. Begiak itxita, borroka ondo burutzeari begira garuna kontzentratzeko..."

Oroitzapen hauen aurrean... gerlaria geldirik zegoen eta ez zen ausartzen erasorako lehen urratsa ematen. Bere garun nahasian etorkizuna azaldu zen. Zauriturik... odoletan eta hil zorian ikusten zuen bere burua.

Aurrean gerlari hobezina zuen, bere plana burutzen duena, onura ateratzen diona, Ihardueran Meditatzeko Artea ezagutzen duena... Zer egin, orduan? Bere gogoa malenkonia eta beldurra, borroka egitea eta alde egitearen artean borrokan zegoen. Egoera zazpi egun eta zazpi gauez luzatu zen. ERLAXATZEKO ARTEAren dizipulu gaztea... bere jarrera mantenduz... erne... eta bere planari jarraiki.

Gerlari beldurgarria... kili-kolo eta oinazez... iraganetik etorkizunera etengabe bidaiatuz.

Azkenik ezpata urrutira bota eta zera esan zuen arte:

- Gerlari garitezina... zure aurrean makurtzen dut neure bizitza. Har ezazu, horrela erabakiz gero. Badakit borrokan garaituko nauzula. Hil nazazu azkar. Ken iezadazu bizitza... eta ohorea itzulia izan dakidan.

Mutilak hitz haiek entzun zituen... Begiak astiro ireki eta egoera aztertu zuen.

Besoak goitik behera jeitsi, berak ere ezpata bota eta zera esan zuen:

- Gerlari idartsua, zure promesa zaharraren gatibu zarena, nik ez dut zure bizitza nahi eta ez dut hartuko. Borrokatuko nuela agindu nizun eta hitza bete egin dut. Orain alde egin nahi dut.
 - Maisua... esan zuen gerlariek...
 - Dei iezadazu Erlaxatzeko Artearen ikaslea.
- Ondo da, nahi duzun bezala... baina alde egin baino lehen. Erantzungo al didazu zenbait galdera?
- Jakina... hementxe nago... galde ezazu eta ahal badut erantzungo dizut.
 - Ez didazu bizitza kendu... baina... leheneratuko al didazu ohorea?
- Gerlaria, hauxe da nere erantzuna... Ez dago norbera bere bururekin zintzoa izatea baino ohore handiagorik. Okerrik egin ez bazenuen, ez

zenuen zure ohorea galdu, nahiz eta legeak horrela adierazi.

- Zelako jakituria eta sendotasuna datzan zure erantzunean, mutila... Baina non berreskuratu ahalko dut lasaitasuna? Non aurkituko sosegua? Non epelduko gogoa? Nola hasiko naiz berriro...?
- Infinituak eman zizun bizitza berak bakarrik ken diezazuke. Horregatik ez zaitez gehiago kezka eta hemendik aurrera karitatez erabil ezazu.
- Eta nere iraganeko okerrak... eta nere beldurrak... gainditu ahal izango dtut?
- Jakina, gerlaria... zure esku dago. Zuk nahi baduzu, zeure burua alda dezakezu. Utzi hemen zeure iragana... uko egiozu zeure zalantzazko geroari eta ikas ezazu Orainaldi Jarraiaren Artea bizitzen.
 - Utziko al didazu zurekin joaten?
- Zergatik ez? ihardetsi zion mutilak. Nere maisuren etxera noa, beraren aurrean aurkeztuko zaitut eta hori bada bere nahia... bertan ikasi ahalko duzu Erlaxatzeko Artea".





CENTENARIO DEL FERROCARRIL EN DEBA

El día tres de agosto de 1.993, se cumplirá el centenario, de la llegada del ferrocarril a Deba. La infraestructura ferroviaria, ocupó una extensa zona del arenal y del puerto, incluida la dársena. Este año, coincidiendo con los actos de la celebración de la entrada del primer tren en Deba, se van a recuperar, para uso público, las zonas de la estación vieja y de las cocheras, permitiendo el ensanche de la carretera y la habilitación de un parking para automóviles.



A la "Estación Vieja" llegó el primer tren de pasajeros procedente de Elgoibar. (Foto: P.A.)

ORIGEN DEL FERROCARRIL

El origen del ferrocarril se remonta a la época de la extracción de carbón en las minas de Alemania e Inglaterra.

En Inglaterra transportaba el carbón en pequeñas vagonetas tiradas por caballos percherones, rodando sobre tablones de madera, que más tarde fueron cubiertos con láminas de chapa, (de donde viene el termino: "Platelayer").

Posteriormente fueron sustituidos en su totalidad, por el hierro, debido a la iniciativa de Richard Reynolds.

A finales del siglo XVIII, James Watt, perfecciona la máquina de vapor, abriendo posibilidades reales para su aplicación a los modernos medios de transporte, que fueron desarrollados posteriormente, dando origen a la llamada primera revolución industrial.

En 1.802, Richard Trevithck, que había construido cerca de 50 máquinas de vapor fijas, fabricó los primeros carruajes impulsados a vapor. La transmisión se efectuaba por medio de una biela conectada desde el vástago del pistón a las ruedas traseras. Pero fue en el año 1804, cuando Trevithck, ideó la combinación de la locomotora de vapor y los railes, construyendo una máquina capaz de transportar 10 toneladas de mineral y setenta pasajeros, rodando a cinco millas por hora sobre rieles de hierro colado.

Si bien la locomotora de Trevithck, no tuvo demasiado éxito, constituyó sin embargo la base para desarrollos posteriores.

En 1.812, Blenkinsop y Murray consiguieron hacer funcionar con éxito, una locomotora en una línea, entre las minas de carbón de Midleton y Leeds. En 1.813, Hedley

construyó la locomotora, "Puffing Billy" para las minas de carbón de Blacket.

Finalmente fue Jorge Stephenson el verdadero creador del ferrocarril, prácticamente tal como existe hoy día. En 1.814, terminó Stephenson su primera locomotora, denominada "Blucher", para una mina de carbón. Arrastraba 30 toneladas a cuatro millas por hora. Aunque todos dudaban del éxito del transporte por ferrocarril, Stephenson continuó sus ensayos y construyó la línea férrea de Stockton a Darlington, de 16 km., de recorrido. Utilizando la locomotora: "Locomotion", fue inaugurada el 27 de setiembre de 1825; siendo el primer trayecto abierto al servicio público. En 1.827, entró en servicio en la misma línea la locomotora: "Royal George".

En 1829, Stphenson construyó, la locomotora "Rocket", (El Cohete) para el ferrocarril de Liverpool a Manchester. Consiguió un éxito total, transportando durante las primeras pruebas, treinta pasajeros a treinta millas por hora.

DESARROLLO DEL FERROCARIL

Aunque después del éxito del ferrocarril de Stephenson, se abrió un periodo de dificultades y oposición, este medio de transporte se impuso rápidamente, extendiéndose por todo el mundo. Los americanos fueron los continuadores más inmediatos de la obra iniciada por Stephenson. En 1.830, construyeron la primera locomotora de vapor, conoci-

da con el nombre de "Best Friend" y un año más tarde, Peter Cooper, construyó su famosa locomotora, "Tom Thumb".

Entre 1.827 y 1.850, se inició la construcción de vias férreas, prácticamente en todos los paises de Europa. Francia inauguró su primera línea de ferrocarril, el año 1.827. Alemania en 1.835, cubriendo un trayecto de cinco km., entre Nuremberg y Furt. En 1.835, se inauguró el ferrocarril de Budwers a Kerschbaun en Bohemia.

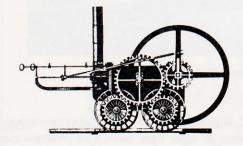
En España, la primera línea, puesta en funcionamiento fue la de Barcelona a Mataró, construida el año 1.848, a la que siguió en 1.851, la línea de Madrid a Aranjuez.

EL FERROCARRIL EN EUSKADI

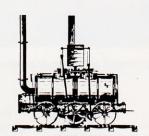
Durante los años de 1.831 y 1.832, la Diputación de Vizcaya estudió la conveniencia de construir un ferrocarril desde Bilbao a Burgos por Valmaseda, proyecto que no prosperó como consecuencia de los graves acontecimientos políticos de aquellos años.

Años más tarde surgió la idea de un proyecto de ferrocarril de Bilbao a Madrid, que más tarde reconsideraron, solicitando la concesión de una via férrea, que partiendo de Irun y pasando por Deba, Bilbao, Burgos y Valladolid, llegaba a Madrid.

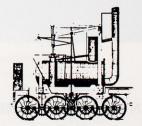
LAS LOCOMOTORAS HISTORICAS.



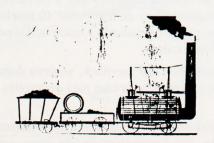
Año 1804. Trevithch.



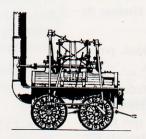
1812. Blenkinsonp.



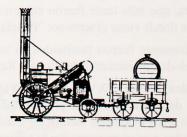
1.813 "Puffin Billy", de Hedley



Año 1814. "Blucher" de Stephenson



1825. "Locomotion" de Stephenson



1829. "Roket" de Stephenson

La concesión, fue otorgada con caracter provisional, a la Diputación de Vizcaya y al Ayuntamiento de Bilbao, el día 16 de agosto de 1.845. La concesión se mantuvo en vigor durante diez años, pero no prosperó por razones económicas.

La aprobación de la Ley General de ferrocarriles, del 3 de junio de 1.855, hizo imposible mantener la vigencia de la concesión de 1.845. En 1.856, seguía sin concretarse el enlace ferroviario de Vizcaya con Madrid e Irun.

Finalmente, pese a los intentos promovidos desde Bilbao para la construcción de un ferrocarril entre Madrid e Irún, pasando por Bilbao, el proyecto fue abandonado definitivamente. La banca de los hermanos Pereire, logró en julio de 1.856, la concesión para construir un ferrocarril de Madrid a Irun, pasando por Miranda de Ebro, Vitoria, Alsasua y San Sebastián. El uno de setiembre de 1.863, entraba en servicio el trayecto, Beasain-San Sebastián y el 15 de agosto de 1.864 entró en funcionamiento toda la línea entre Madrid-Irun y Paris.

El mismo año de 1.856, "perdidas las esperanzas bilbainas, fundadas en una serie de apoyos que fallaron sucesivamente" se iniciaron los trámites para construir una línea férrea que partiendo de Bilbao empalmara con la de Burgos a Vitoria.

La solución, vino de la Rioja. La Diputación de Logroño, planteó a la de Vizcaya, la construcción de una línea Tudela-Bilbao. Se llegó a un acuerdo para que el tramo de Tudela-Haro, fuera financiado por Logroño y Navarra y desde Haro a Bilbao por Vizcaya. En marzo de 1.863, se inauguró el tramo Bilbao-Miranda de Ebro y en mayo, del mismo año, el de Miranda-Haro.

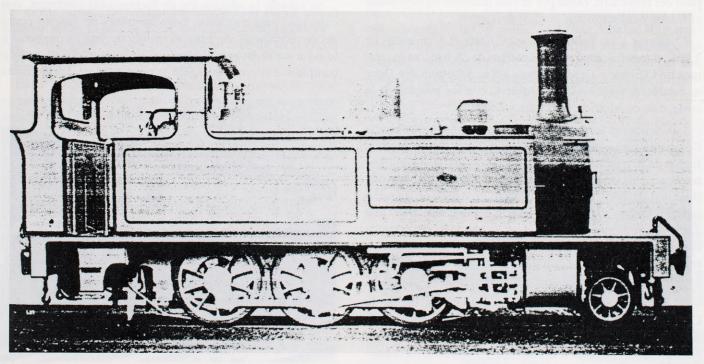
Aunque el año 1.872, el alcalde de Durango, promovió la construcción de "un ferrocarril de vía ancha "entre Bilbao y Durango, aprovechando hasta Dos Caminos, el tramo del ferrocarril de Tudela a Bilbao, el proyecto no prosperó debido a la iniciación de la segunda guerra carlista y al fracaso económico de la línea Tudela-Bilbao, que cayó en manos de la Compañía del Norte. Esta compañía rechazó el proyecto inicial del alcalde de Durango.

Los vizcainos seguían empeñados en construir un ferrocarril que conectase más directamente con Irún. El 17 de mayo de 1.880, se constituyó la "Compañía del Ferrocarril Central de Vizcaya, de Bilbao a Durango". El servicio al público, fue inaugurado, el uno de junio de 1.882. Posteriormente, en 1.885, con el fin de empalmar con el ferrocarril del Norte, y llegar a Irun, realizando un solo trasbordo, se construyó, la "Compañía del Ferrocarril de Durango a Zumárraga". El 22 de setiembre de 1.887, entró en servicio el tramo Durango-Karkizano (Elgoibar).

El servicio de Malzaga a Bergara se inició el 1 de junio de 1.888 y el 26 de agosto de 1.889, llegó a Zumárraga.

FERROCARRIL DE ELGOIBAR A SAN SEBASTIAN

Los trasbordos en Zumárraga resultaban incómodos, razón por la cual se tomó la decisión de prolongar el ferrocarril de Elgoibar hasta San Sebastiáan. El 15 de julio de 1.891, consiguió Manuel Martí, la concesión por 99 años, siendo revertible al Estado de acuerdo con la Ley de ferrocarriles de 1.878, para construir un ferrocarril de Elgoibar a San Sebastián.



Locomotora Nasmith-Wilson, construida en 1892 para la línea de Elgoibar a San Sebastián. (Fotografía recogida del libro de J.A. Gerricabeitia).

El tramo entre Karkizano, donde estaba emplazada la empresa siderúrgica de San Pedro, hasta Deba, fue realizado en dos años, entrando el primer tren de pasajeros en la Estación Vieja de nuestra villa, el 3 de agosto de 1.893. Casi dos años más tarde, el 9 de abril de 1.895, se inauguró el tramo de Zarauz a San Sebastián. La comunicación entre Deba y Zarauz no pudo establecerse hasta el 1 de enero de 1.901, retrasándose considerablemente, debido a la dificultad del trayecto y a la quiebra de uno de los constructores que realizaba las obras.

La apertura de los numerosos túneles, empezando por el de Meagas de 575 metros de longitud, fue muy dificultosa, solamente los que se abrieron en el término Municipal de Deba fueron los siguientes:

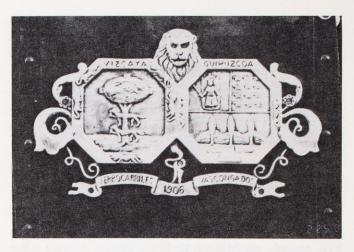
| Nombre | Lon. en mtrs. | Punto kilométrico |
|----------------|---------------|-------------------|
| Santa Catalina | 979 | 68,11 |
| Arranomendi | 256 | 69,33 |
| Mogote | 26 | 70,14 |
| Atxuri I | 272 | 70,42 |
| Atxuri II | 94 | 70,97 |
| Sagarbide | 555 | 73,19 |

La piedra extraida del túnel, Santa Catalina, fue utilizada para rellenar parte del arenal y "sanear" la zona de la Estación, lugar donde estaba emplazado el puerto. Como cosa curiosa, cabe señalar, que el frontón Euskal-Jolas, construido el año 1.897, suponía un impedimento importante para el paso del ferrocarril, razón por la cual hubieron de desmontar el frontis y colocarlo dos cuadros más atrás.

Conforme a las fechas señaladas, hasta el 1 de enero de 1.901, el tren funcionó en un recorrido de 38 Km., en los tramos de Elgoibar a Deba y Zarauz a San Sebastián. En Deba se estableció empalme, por carretera, con los pueblos de la costa, esto es, Motrico, Ondarroa y Lequeitio.

Las primeras locomotoras de vapor, adquiridas por la Compañía para el ferrocarril de Elgoibar a San Sebastián, fueron de la casa Nasmith-Wilson. Se compraron cinco locomotoras, bautizadas con los nombres siguientes: Igartua, Ibaizabal, Bilbao, Tavira y Durango. En 1.894, se adquirió una locomotora de la misma marca, denominada Deva. En 1.902 se adquirieron cuatro nuevas locomotoras de la marca americana Porter, pero durante el mismo año y hasta la electrificación se fueron adquiriendo nuevas locomotoras con mejores prestaciones a la casa alemana Krauss de Munich.

El 11 de mayo de 1.906, fue constituido en Bilbao la Compañía de los Ferrocarriles Vascongados, producto de la fusión de las compañías: Ferrocarril Central de Vizcaya, Ferrocarril de Durango a Zumarraga y Ferrocarril de Elgoibar a San Sebastián.



Escudo de Ferrocarriles Vascongados. (Foto: P.A.)

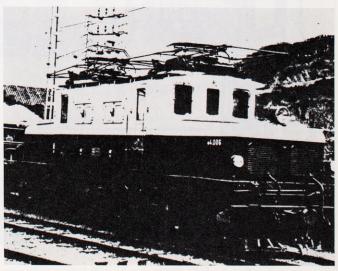
ELECTRIFICACION

Hacia el año 1.921, el Consejo de Administración de los Ferrocarriles Vascongados, encargó a los servicios técnicos de la Compañía, la elaboración de un pliego de condiciones técnicas que sirvieran de base para petición de ofertas para el proyecto de electrificación. Surgieron problemas económicos, retrasándose la asignación de proyecto.

Finalmente en Agosto de 1.926 se aprobó el proyecto de electrificación presentado por el italiano Lello Pontecorvo, otorgándose los contratos correspondientes de: Línea aérea, locomotoras eléctricas, coches motores y subestaciones.

El replanteo e instalaciones de la línea eléctrica se adjudicó el ingeniero suizo, Carlos Isler y los postes de hierro fueron construidos por la "Compañía Anónima Basconia".

Se estudió la adquisición de locomotoras eléctricas, con capacidad para traccionar, tanto los trenes de viajeros como los de mercancías. Se hizo un pedido de diez locomotoras a la casa suiza Brown-Boueri, quien suministró el pedido completo entre el año 1.928 y principios de 1.929. Estas



Locomotora eléctrica Brown-Boveri denominada: Arrate (Foto: P.A.)



Subestación de transformación construida el año 1.929 (Foto: P.A.)

locomotoras fueron identificadas con números romanos de I al X, bautizándose además, cada una de ellas con determinados nombres de montes de Vizcaya y Guipúzcoa. Hace unos años fueron renumeradas por FEVE con la serie: 4001 al 4010. La locomotora de la fotografía, que habitualmente trabaja en la estación de Deba, lleva el número VI y el nombre del monte Arrate, habiéndose rebautizado por FEVE con el número: 4006. El año 1.931, se encargaron cuatro locomotoras, "cuya parte eléctrica se construyó en la casa sueca ASEA y la mecánica en la CAF de Beasain".

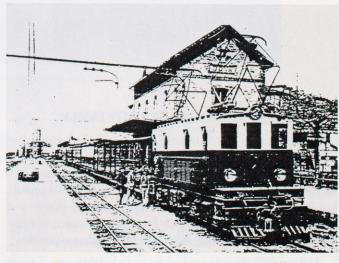
Entre 1.928 y 1.930, se pusieron en funcionamiento catorce coches motores, de construcción metálica, exclusivamente para trenes de viajeros, adquiridos a las empresas Ganz Danubios y Ganz Electriche, ambas de Budastpe.

En cuanto a las subestaciones para el suministro de energía, a pesar de existir la solución de rectificadores de mercurio, el señor Pontecorvo se decidió por la solución de "conmutatrices", inversión más barata y que había dado buenos resultados a RENFE, en la línea de Irún a Alsasua. Teniendo en cuenta que las locomotoras eléctricas funcionan con corriente continua, fue necesario construir subestaciones, estratégicamente situadas, para transformar la corriente eléctrica primaria recibida a 30.000 Voltios, en corriente continua a 1.750 Voltios.

En la línea de Bilbao a San Sebastián, fue necesario construir cuatro subestaciones ubicadas en, Ariz, Durango, Deba y Lasarte.

El magnífico edificio de la subestación de Deba, fue ter-

minado el año 1.929. En la fachada principal, lleva un escudo con el anagrama de la Compañía y la fecha de terminación, realizado por el excelente maestro cantero, que dirigió las obras de cantería en Deba, Pancracio Urcaregui. La parte eléctrica, instalada en la subestación fue suministrada por la empresa suiza Oerlikon. Para el suministro eléctrico primario a 30.000 voltios, fue necesario construir una línea especial, a cuenta de la Compañía, desde San Antolín, (Elgoibar) hasta Deba. Recientemente, durante los años ochenta, las antiguas instalaciones de 1.929, fueron sustituidas por dos modernos grupos transformadores construidos por Brown-Boveri.



Tren tirado por locomotora ASEA, adquirida en 1.931

A partir del 24 de abril de 1.929, todos los trenes de la línea Bilbao-San Sebastián funcionaron con tracción eléctrica.

Se puso en marcha un servicio de lujo, mediante cuatro trenes "Pullman", dos en cada sentido, que realizaban el recorrido de Bilbao a San Sebastián en dos horas y media, cuando los trenes de vapor, tardaban tres horas y media. El 23 de agosto, el entonces jefe del Gobierno de España, General Primo de Rivera, hizo el trayecto de Bilbao a San Sebastián, viajando en coche "pullman", en dos horas 17 minutos.

El material de estos trenes fue adquirido a la casa inglesa "Leed-Forge Company". Estaba compuesto de cinco coches "pullman", de los cuales tres tenían servicio de bar y siete coches de primera clase. La composición de estos trenes de lujo era de un coche-salón de primera, y otro salón-bar, atendido por personal de coches-cama, (Wagon-Lists) siendo remolcado por un coche-motor con asientos de tercera clase.

carril supuso un avance para Deba, pero fue a costa de un gran sacrificio, incomparablemente mayor al realizado por otros pueblos por donde pasa el ferrocarril. Si para Deba se hubiera hecho el mismo planteamiento de estación y vías, similar a Eibar, Elgoibar y Zumaya, probablemente el trazado podría haber discurrido por Ozio, evitando el trazado actual.

En cualquier caso independientemente de cuál fue el posicionamiento de Deba, el trazado por Ozio hubiese resultado económicamente más caro y probablemente no se barajó o simplemente no se consideró ninguna otra alternativa distinta a la existente, debido a que el objetivo de la Compañía fue crear una serie de servicios generales para la explotación del ferrocarril.

Para comprender los objetivos de la compañía hay que tener en cuenta las razones que le llevaron a crear una infraestructura ferroviaria más compleja que la realizada en otros pueblos. Deba era un pueblo veraniego al que llegaban tre-



Vista de zona ferroviaria. Subestación y vagones de madera en vía muerta.

INFRAESTRUCTURA FERROVIARIA

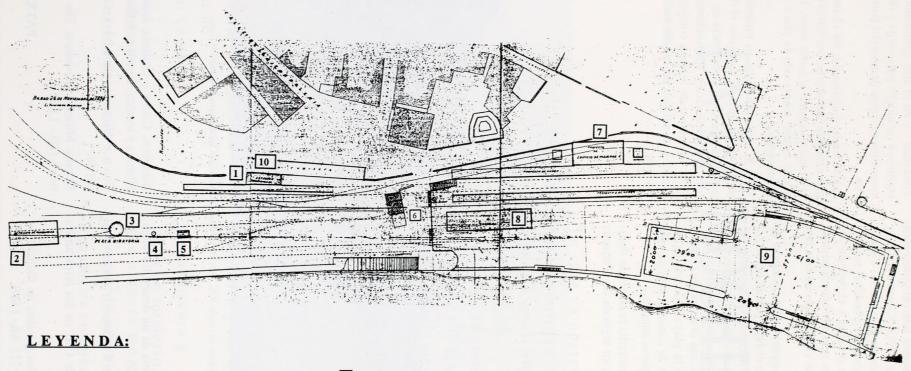
Probablemente el Ayuntamiento de Deba, consideró muy conveniente y necesario que el ferrocarril llegase a Deba. Solamente así se comprende que no ofreciese demasiada resistencia al trazado y a la ocupaciónde una extensa superficie de terrenos; que supuso la desaparición del puerto y la división del arenal, separando la playa del casco urbano, limitando las posibilidades urbanísticas de nuestro pueblo.

Aunque dificilmente evaluable, es indudable que el ferro-

nes especiales que necesitaban estacionarse en vías muertas, a la espera del regreso a sus estaciones de origen, y además, fue durante bastantes años final de trayecto. Esta situación requería servicios y espacio suficiente para el mantenimiento de los trenes.

Si analizamos un plano del año 1.893, podemos observar que la infraestructura ferroviaria fue realizada en fases. Primero tuvieron que derribar el matadero, para construirlo en el lugar actual. Seguidamente como las obras de la estación nueva requerían ocupar y sanear el puerto, construyeron la

INFRAESTRUCTURA FERROVIARIA EN DEBA (AÑO 1893)



- 1 ESTACION VIEJA (Pequeña velocidad)
- 2 PROYECTO DEPOSITO DE MAQUINAS DE VAPOR
- 3 PLACA GIRATORIA PARA LOCOMOTORAS
- 4 TOMAS DE AGUA
- 5 DEPOSITO DE CARBON

- 6 MATADERO
- 7 PROYECTO DE NUEVA ESTACION
- 8 PROYECTO DE COCHERA PARA VAGONES
- 9 PROYECTO DE NUEVA DARSENA
- 10 PASEO CUBIERTO



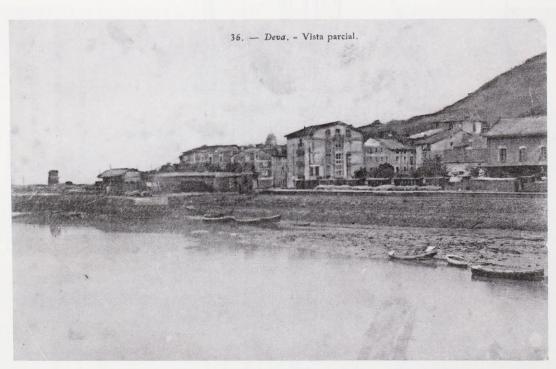
llamada "Estación Vieja", lugar a donde llegó el primer tren de viajeros el día 3 de agosto de 1.893. Construyeron la placa giratoria, absolutamente necesaria para que las máquina de vapor pudieran dar la vuelta para emprender el recorrido inverso. Obviamente, las tomas de agua y el depósito de carbón, elementos imprescindibles para el funcionamiento de las locomotoras, también fueron construidos en esta primera fase.

El proyecto de cocheras para vagones, fue cambiado de emplazamiento, construyéndose en el lugar actual en contra de lo previsto en principio. Esta decisión ha impedido el ensanche de la carretera en la zona de Allica. El proyecto de depósito de máquinas no fue realizado, sin embargo se alargó el tendido de vías hasta la playa, con el objeto de cargar y transportar en vagones, arena de la playa. Finalmente, la Compañía incumplió la obligación de construir una dársena en el lugar que figura en el plano que se adjunta.

La "Estación Vieja", una vez construida la nueva, se destinó a la facturación de mercancías en régimen de "Pequeña Velocidad", y en el área colindante se instaló una grúa y se construyó un muelle para carga y descarga de mercancías de aprovisionamientos de material para el mantenimiento de las vías.

Habiendo disminuido, en el transcurso del tiempo, la necesidad de infraestructura ferroviaria, la Compañía cedió al municipio hace algunos años, la zona de vías muertas, donde estuvo emplazada la placa giratoria para el giro de locomotoras.

En la actualidad, está en proyecto una nueva cesión que permitirá por un lado, mediante el derribo de las cocheras, el ensanchamiento de la carretera en la zona de Allica, y por otro, la urbanización y aprovechamiento para estacionamiento de vehículos, de la zona comprendida entre la "Estación Vieja" y el edificio de la subestación de transformación de energía.



Principios del siglo XX. Tren de mercancías tirado por locomotora Wasmith-Wilson.

BIBLIOGRAFIA:

Declaux. Isidoro. Pequeña historia de un desarrollo singular. Ediciones Induban. Año 1.975.

Deustches Museum de Munich. Catálogos y documentos varios.

Guerricabeitia. J.A. 100 años de Cia., de los ferrocarriles Vascongados. Año 1.982.

Olaizola, Juan José. Ferrocarriles y valles de Guipúzcoa. Ibaiak eta Haranak. Editora Etor (1). Año 1.989.

Salmeron, Carlos y Olaizola, Juanjo. Ferrocarriles Vascos. Historia y técnica. Terminus Editorial.

Science Museum. (Londres). Catálogos y documentos varios.

Science Museum. (Londres). The Brittish railway locomotive 1.803 - 1.853.

PATXI ALDABALDETRECU.

EN LA NOCHE

La noche oscura, misteriosa.

Llena los vacíos que quedan en mi alma, arropándome con su eterna sensualidad.

Siento el cálido murmullo de tu aliento en mi oído y entonces sé que no estoy sola, que te siento a mi lado.

Los ruidos de la calle se apagan debajo de las sábanas de mi cama.

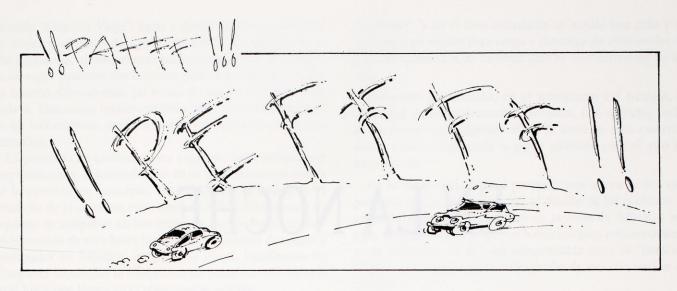
Van pasando las horas y ya empiezo a ver los primeros rayos del día. Tu cara va apareciendo
en la oscuridad
y poco a poco voy empezando
a ver tus ojos,
tu nariz y tu sonrisa
finamente dibujada,
a través de la noche, ya madrugada.

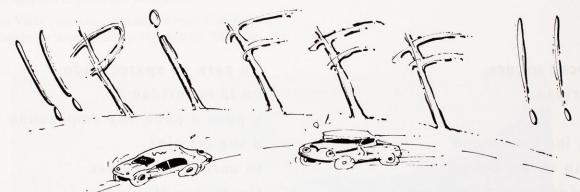
Los primeros trinos tempraneros suenan a gloria y vida mientras yo sigo oyendo aún tu dulce melodía.

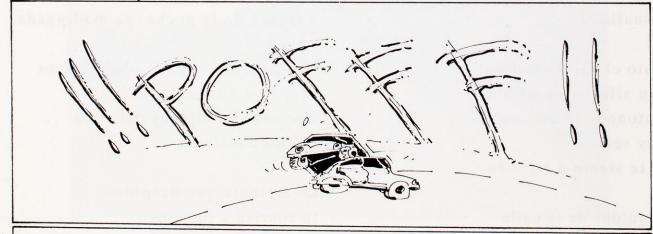
La melodía que despiden tu sonrisa y tus ojos.

Noche oscura y
llena de misterio,
que a veces me recuerda
que puede ser hermosa
cuando es compartida contigo.

Amaia Alustiza

















VII. ANTZERKI ASTEA.

EGITARA UA

Maiatzak 22, larunbata:

Antzeslana: "NOR-NORI-NORK"

Antzestaldea: AZPEITIAKO "ANTXIETA

ANTZERKI TALDEA"

Ezaugarria: 1.992ko Euskadiko

Antzerki Topaketetan lehen saria.

Tokia: Zubelzu.

Ordua: Gaueko 10.30ak.

Maiatzak 23, igandea:

Antzeslana: "BAKARTASUNEAN"

Antzestaldea: "GASTEIZ ANTZERKI

TALDEA"

Ezaugarria: Arabako euskarazko

antzerki profesionala.

Tokia: Zubelzu.

Ordua: Arratsaldeko 7.30ak.

Maiatzak 25, asteartea:

Antzeslana: "ALFONBRA MAJIKOA"

Antzestaldea: "OIHULARI ANTZERKI

TALDEA"

Ezaugarria: Umeengan

irakurzaletasuna suspertzeko lana.

Tokia: Ostolaza Herri Eskola.

Ordua: Goizeko 11ak.

Tokia: Itziarko Ama Ikastola.

Ordua: Arratsaldeko 3ak.

Maiatzak 26, asteazkena:

Antzeslana: "BREMENGO MUSIKARIAK"

Antzestaldea: DONOSTIAKO "FREGOLI

ANTZERKI TALDEA".

Ezaugarria: Musikan oinarritutako

antzeslana.

Tokia: Zubelzu.

Ordua: Arratsaldeko 3ak.

Maiatzak 28, ostirala:

Antzeslana: "OILO KOLOKAREN RAPA".

Antzestaldea: BILBOKO "GOLOKA

ANTZERKI TALDEA".

Ezaugarria: Umeei zuzendutako kale

antzerkia.

Tokia: Plaza Berria.

Ordua: Arratsaldeko 6ak.

Maiatzak 29, larunbata:

Antzeslana: "ARGIA PIZTU GABE".

Antzestaldea: "BEDEREN 1" ANTZERKI

TALDEA.

Ezaugarria: Aurtengo euskal obra

arrakastatsua.

Tokia: Zubelzu.

Ordua: Gaueko 10.30ak.

ANTOLATZAILEAK: "GOAZ" ANTZERKI TALDEA.

DEBAKO UDALA.

LAGUNTZAILEA:

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA.

- • •
-
-





Gipuzkoa: algo muy nuestro



Gipuzkoarekin buruz eta bihotzez bat eginik ari gara lanean. Horregatik, finantz zerbitzurik aurreratuenak eskaintzeaz gain, bertako nortasunaren alde ere gogotik ari gara kutxan. Kirolaren, kulturaren, artearen, musikaren, ohiturarik errotuenen alde.

Gure jende guztiaren alde.

Gipuzkoa bihotz-bihotzean daramagulako.

Gipuzkoa: Bihotz-bihotzean.

Trabajamos con Gipuzkoa con la cabeza y con el corazón. Por eso, además de ofrecer los servicios financieros más avanzados, en **kutxa** apoyamos a esta tierra. Al deporte y a la cultura, al arte, a la música, a las tradiciones más arraigadas.

A toda nuestra gente.

Porque Gipuzkoa es algo muy nuestro.

Gipuzkoa: Algo muy nuestro.



kutxa

gipuzkoa donostia kutxa caja gipuzkoa san sebastián